

# Bischofszeller

M A R K T P L A T Z

Amtliches Publikationsorgan und Mitteilungsblatt der Gemeinde Bischofszell

Anzeige

## Unterwegs – in ein neues Jahr



Alle Jahre wiederholt sich über Weihnachten und Jahreswechsel eine stimmungsvolle Zeit, in der wir auf unserem Weg durch die selbst- oder fremdgestaltete Welt gehen. Auf diesem Weg halten wir inne und lassen das vergangene Jahr Revue passieren, das mit Höhen und Tiefen, aber auch mit schwierigen und erfreulichen Momenten rasch verging.

Unterwegs sein heisst aber auch, nach vorne zu schauen und weiter zu wandern, um ein nächstes Ziel zu erreichen. So gehen wir mit unserer Zeitung «Bischofszeller Marktplatz» bereits in den 3. Jahrgang. Und auf der Fortsetzung unseres Gemeindeblattes hat sich für die Erstausgabe des Jahres 2010 ausnahmsweise eine neue Gestaltung der Vorder- und

Rückseite ergeben. Ich danke der Artis-Druckerei für das farbige Geschenk und wünsche der ganzen Bevölkerung nach einem frohen Jahresausklang viele persönliche Farbtupfer im neuen Jahr!

Im kommenden Jahr werden wir mit dem Motto «Bischofszell – Grenzen überwinden» unterwegs sein. Auf dem Weg durch das Jahr 2010 geht es aber nicht nur darum, den Weg zu den Partnerstädten öfters zu gehen oder Gäste zu haben, wir möchten auch innere Grenzen überwinden. Noch zu oft bestehen zwischenmenschliche Abgrenzungen. Räumen wir doch Grenzzäune weg und überwinden wir die Hindernisse! Dann bildet sich eine gute Gemeinschaft, die für ein starkes Bischofszell unterwegs ist.

Ich möchte mich im Namen der Dienstbetriebe und aller Behörden von Bischofszell bei der Bevölkerung für das Mitdenken und die Mithilfe in der Entwicklung unserer Stadt und Landschaft bedanken.

Ich wünsche, dass es gelingt, unsere Kräfte unterwegs im kommenden Jahr für zukünftige, vor allem menschliche Werte im Umgang miteinander einzusetzen, dass eine gemeinsame Politik für Bischofszell gestaltet werden kann. In diesem Sinne wünsche ich Ihnen frohe Festtage und im neuen Jahr von Herzen alles Gute – miteinander unterwegs!

*Josef Mattle, Stadtmann*

### INHALT



Baubewilligungen und Interessantes aus den Sitzungen des Stadtrates

vom 2. und 16. Dezember 2009

Seite **2**



Die Spendenaktion für das Haus «Am Städeli» ist

angelaufen

Seite **10**



Holzkraftwerk. Holz ist eine nachwachsende und ökologische

Ressource

Seite **13**



Die Bischofszeller Nachwächter und Türmer rücken

zur letzten Morgenstund des Jahres aus

Seite **15**



Rückblick 2009. Diverse Erinnerungen werden bei der Ansicht der schönen Bilder Wachgerufen

Seite **24**



Rathaus, Marktgasse 11, 9220 Bischofszell

Schalteröffnungszeiten Einwohnerdienste:  
08.30 – 11.30 / 14.00 – 16.30 Uhr  
Donnerstag bis 18.30 Uhr

Ausgabe: Januar 2010 / Nr. 01/10  
Herausgeber: Stadtverwaltung Bischofszell  
Redaktion: Josef Mattle und Team  
Telefon: 071 424 24 24  
Telefax: 071 424 24 20  
E-Mail: redaktion@bischofszell.ch  
Internet: www.bischofszell.ch  
Fotos: Mitarbeiter Stadt Bischofszell  
Layout, Redaktion  
und Inserate: Werner Hungerbühler  
Rathaus, Marktgasse 11  
9220 Bischofszell  
Telefon: 071 424 24 24  
Telefax: 071 424 24 20  
E-Mail: inserate@bischofszell.ch  
Druck: Artis Druck AG, Bischofszell

Redaktionsschluss: siehe Media-Daten  
Erscheint: Auf das Ende des Vormonats

## Inhalt

|                                 |           |
|---------------------------------|-----------|
| <b>Und</b>                      | <b>1</b>  |
| <b>Aus dem Stadtrat</b>         | <b>2</b>  |
| <b>Editorial</b>                | <b>3</b>  |
| <b>Reduzierter Winterdienst</b> | <b>9</b>  |
| <b>Zivilstandsnachrichten</b>   | <b>9</b>  |
| <b>Spendenaktion APH</b>        | <b>10</b> |
| <b>Holzskraftwerk</b>           | <b>13</b> |
| <b>Handänderungen</b>           | <b>15</b> |
| <b>Nachtwächter</b>             | <b>15</b> |
| <b>Kletterwand</b>              | <b>16</b> |
| <b>Silvesterläuten</b>          | <b>19</b> |
| <b>Media Daten</b>              | <b>20</b> |
| <b>Veranstaltungskalender</b>   | <b>22</b> |
| Januar 2010                     |           |
| <b>Fax vom Stebler Max</b>      | <b>23</b> |

Der nächste Marktplatz erscheint am  
28. Januar 2010

## Sitzung vom 2. Dezember 2009

Der Stadtrat hat an seiner Sitzung 14  
Geschäfte behandelt. Zur Veröffentlichung  
stehen ausser den vertraulichen Traktan-  
den folgende:

Baugesuche (Vom Stadtrat am  
2. Dezember 2009 bewilligt)

**Liegenschaft:** Parzelle 513,  
Fabrikstrasse 26, 9220 Bischofszell  
**Bauvorhaben:** Anbau Treppenanlage,  
Fassadenänderungen, Reklameanlage  
**Bauherr:** Koch Generalunternehmen AG,  
Fabrikstrasse 26, 9220 Bischofszell

**Liegenschaft:** Parzelle 63,  
Stadelgasse 21 9220 Bischofszell  
**Bauvorhaben:** Ausbau Dachgeschoss  
**Bauherr:** Classic Immo AG, c/o Von Moos  
Consulting, Kriessbachstrasse 30,  
8600 Dübendorf

**Liegenschaft:** Parzelle 1039,  
Bergstrasse 14, 9220 Bischofszell  
**Bauvorhaben:** An- und Umbau  
Wohnhaus, Erdsondenbohrung  
**Bauherr:** Lukas und Elzbieta Good,  
Niederbürerstrasse 36a, 9220 Bischofszell

**Liegenschaft:** Parzelle 1727,  
Espenmatt 2, 9220 Bischofszell  
**Bauvorhaben:** Fassadenerneuerung mit  
Blechprofilen, Westseite Lagerhaus  
**Bauherr:** Keller Transporte AG,  
Espenmatt 2, 9220 Bischofszell

**Liegenschaft:** Parzelle 26, Obergasse 7,  
9220 Bischofszell  
**Bauvorhaben:** Leuchttransparent doppel-  
seitig  
**Bauherr:** Copol Otoprothetik AG,  
Amriswilerstrasse 2a, 9220 Bischofszell

**Liegenschaft:** Parzelle 1214, alte  
Hauptwilerstrasse 11, 9220 Bischofszell  
**Bauvorhaben:** Gartentreibhaus,

Brennholzschopf, Grenzmauer  
**Bauherr:** Walter Keller, alte  
Hauptwilerstrasse 11, 9220 Bischofszell

### Zonenplanänderung Schützenhaus/Stockerweid und Zonenplanänderung und Gestaltungsplan Sulgerstrasse

Im Juli 2009 hat der Stadtrat die Zonen-  
planänderungen und den Gestaltungsplan  
zur Vorprüfung durch den Kanton freigege-  
ben. Nach der Planbereinigung erfolgte im  
August 2009 die Eingabe an das Amt für  
Raumplanung des Kantons Thurgau. Der  
gesamte Vorprüfungsbericht wird im Laufe  
des Monats Dezember 2009 in Aussicht  
gestellt.

Anlässlich der Gemeindeversammlung  
vom Dienstag, 1. Dezember 2009 hat be-  
reits eine erste Information durch Stadtrat  
Boris Binzegger stattgefunden.

Die weitere Planung und Terminierung  
zeigt sich wie folgt:

- Im Laufe des Monats Dezember 2009;  
Planbereinigung aufgrund der Vorprü-  
fung durch das Amt für Raumplanung  
des Kantons Thurgau
- Januar 2010; Einleitungsbeschluss und  
Erlass durch Stadtrat Bischofszell
- Januar 2010; Öffentlichkeitsarbeit –  
Information der Bevölkerung durch Bau-  
herrschaft und Stadt
- Februar 2010; öffentl. Planaufgabe (mit  
Projektbeilage und freiwilliger Bauvisie-  
rung Holzkraftwerk)
- März/April 2010; Behandlung möglicher  
Einsprachen
- April/Mai 2010; Botschaft für Urnen-  
abstimmung (Vorbereitung / Druck /  
Versand)
- Mittwoch, 23. Juni 2010, Urnenabstim-  
mung Zonenplanänderungen Schützen-

Anzeige

## erdbeerrot®

### manser malergeschäft

Der Maler für farbige Persönlichkeiten

Sandbänkli 2, 9220 Bischofszell  
Telefon 071 422 61 70 oder 079 320 22 67  
www.erdbeerrot.ch

- persönliche Beratung
- innere und äussere Malerarbeiten
- dekorative Techniken
- biologische und antiallergische  
Anstriche

haus Breite / Stockerweid / Sulgerstrasse

- Ende Juni 2010; Eingabe Zonenplanänderungen und Gestaltungsplan an das Departement für Bau und Umwelt des Kantons Thurgau zur Genehmigung
- Juni/Juli 2010; Eingabe des Baugesuchs für das Holzkraftwerk
- August/September 2010; Genehmigung des Departements für Bau und Umwelt des Kantons Thurgau
- Oktober 2010; Genehmigung Baugesuch durch Stadtrat Bischofszell

Der zielstrebige Zeitplan kann nur eingehalten werden, wenn allfällige Einsprachen kurzzeitig erledigt werden können, die Urnenabstimmung positiv ausfällt und das Baugesuch-Verfahren termingerecht erfolgen kann.

### Interpartei zu Besuch beim Stadtrat

Im laufenden Jahr trifft sich die Interpartei (CVP / EVP / FDP / SP / SVP) bereits zum zweiten Mal mit dem Stadtrat zu einer Besprechung. Im Rahmen einer guten, konstruktiven und sachlichen Diskussion werden vor allem die Themen «Bundesfeier Gemeinde Bischofszell», Zeitung «Bischofszeller Marktplatz», «Leitbild» und «Vernehmlassungsverfahren» behandelt. Es werden von beiden Seiten kritische, aber auch positive Punkte angesprochen und verschiedene Anregungen ausgetauscht und Vorschläge gemacht. Getreu dem Motto: «Gutes noch besser machen» trifft sich die Interpartei am Mittwoch, 9. Juni 2010, zu einer weiteren Besprechung mit dem Stadtrat.

### Keine generelle Lohnanpassung bei den Löhnen des Personals der Stadtverwaltung

Die Stadt Bischofszell lehnt bezüglich genereller Lohnanpassung 2010 (Teuerung) bekanntlich an den Kanton Thurgau

Anzeigen



**MR SANITÄR**  
**SPENGLEREI**

**071 422 1113**

Markus Rechsteiner eidg. dipl. Sanitär-Installateur

**125 Jahre**

an. Dazu gehören auch die personalrechtlichen Massnahmen.

Das Personal des Kantons Thurgau soll für das Jahr 2010 lediglich das gesetzliche Minimum von 1,0% für individuelle Lohnerhöhungen erhalten. Der Regierungsrat des Kantons Thurgau hat die Forderung von Personal Thurgau nach einer generellen Erhöhung abgelehnt. An der Sitzung des Grossen Rates vom November 2009 wurden für die individuelle leistungsbezogene Lohnanpassung für 2010 im Qualifikationssystem ein Prozent bewilligt. Zusätzlich wurden 0,3 Prozent der Lohnsumme für strukturelle Besoldungsanpassungen beschlossen. Demzufolge und aufgrund der Wirtschaftslage verzichtet das Personal der Stadt Bischofszell auf eine generelle Lohnerhöhung. Aufgrund des Personalreglementes hat der Stadtrat jedoch beschlossen, dem Personal 1% der Gesamtlohnsumme zur Verfügung zu stellen, um die lohnrelevanten qualifikationsabhängigen Leistungen der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter honorieren zu können. Die im Kanton gehandhabten 0,3 Prozent wurden nicht bewilligt. Die zur Verfügung gestellten Lohnanteile sind in den für das Jahr 2010 budgetierten Lohnkosten enthalten.

### Sitzungsgelder und Entschädigungen 2010 für Stadtrat, Kommissionen und die Stützpunktfeuerwehr Bischofszell

Die Sitzungs- und Taggelder, die Entschädigungen sowie der Stundenansatz für allgemeine und spezielle Verrichtungen wurden differenziert angepasst.

### Stützpunktfeuerwehr Bischofszell erhält eine neue Abfüllstation für Atemschutzflaschen

Für die Anschaffung einer dringlich notwendigen neuen Abfüllstation (Kompressor) für Atemschutzflaschen hat der

### Zeitung unterwegs in ...

... den 3. Jahrgang. Unser «Marktplatz» hat sich im Gemeindeleben etabliert. Anhand der überaus vielen Komplimente dürfen wir annehmen, dass die Zeitung gut ankommt - gut unterwegs ist. Es liegt in der Natur der Sache, dass die Redaktion auch kritisiert wird. Aber das schadet uns nicht; das bringt uns weiter. Die Frage ist nur, wie sie uns weiterbringt - unterwegs zur Perfektion!



Josef Mattle

So müssten wir immer ein «thematisch ausgerichtetes» Heft gestalten, sagen die einen.

Andere möchten, dass bestimmten Gruppierungen mehr Beachtung geschenkt werden sollte. Die Dritten finden, dass die Artikel zu viele Fehler haben. Mit der Schwierigkeit, alles unter einen Hut zu bringen, versuchen wir unser Bestes.

Am Konzept möchten wir aber momentan nichts ändern; es bleibt dabei, dass der «Bischofszeller Marktplatz» ein amtliches Publikationsorgan der Gemeinde ist. Deshalb sind immer Mitteilungen und allgemeine Berichte des Stadtrates dabei - mit Zivilstandsnachrichten, Handänderungen, Baubewilligungen und Informationen von Kommissionen. Auch Schulen, Kirchen, Vereine und andere Institutionen haben Platz im Mitteilungsblatt. Im Veranstaltungskalender können Vereine und Firmen ihre Anlässe und Events des Ausgabe-Monats veröffentlichen.

Das Gewerbe, die Industrie, die Vereine und auch Private erreichen die Bischofszeller Bevölkerung mit Inseraten ziemlich direkt und erst noch zu einem günstigen Preis.

Und - wenn auch kaum merklich, haben unsere Ausgaben doch ein thematisches Konzept. So gehörte zum Jahreskonzept im letzten Jahr das Schreiben des Leitartikels den Stadratsmitgliedern sowie dem Stadtschreiber und im kommenden Jahr den Dienstabteilungen unserer Stadt. Und zum Konzept jeder Ausgabe gehört, dass alle Verfasser von Berichten und Beiträgen ihren Platz finden.

Selbst die Bemühungen unserer Redaktion um ein gutes Zeitungswerk und die stressige monatliche Zusatzarbeit unterm Termindruck gehören zum Konzept.

Sie sehen: Wir sind manchmal kopflos, aber nie konzeptlos - unterwegs!

Josef Mattle, Stadtmann



Stadtrat beschlossen, in der Investitionsrechnung 2010 den Nettobetrag in der Höhe von Fr. 30'000.– aufzunehmen. Die Gesamtinvestition über Fr. 57'500.– wird vom Kanton Thurgau mit Fr. 27'500.– subventioniert.

### Das Restaurant «Edelweiss» lebt wieder auf

Aus der Café-Bar AS wird wieder das einstige Restaurant «Edelweiss»! Der Stadtrat hat Herrn Fritz Schächli von 8572 Berg TG das Patent zur Führung einer Wirtschaft mit Alkoholausschank gemäss § 8 Abs. 1 Ziff. 2 des Gastgewerbegesetzes für das Restaurant «Edelweiss» an der Niederbühlerstrasse 43, 9220 Bischofszell, erteilt.

### Sansibar vorübergehend geschlossen

Unter den permanenten Lärmimmissionen und der Unordnung in der Neugasse leiden nicht nur die Anwohner. Oftmals musste die Polizei intervenieren. Die Reklamationen in Bezug auf Überwirtung, Lärm, Sachbeschädigung, Littering und sogar tätliche Angriffe gegen Leib und Leben haben den Stadtrat nun veranlasst, gemäss Gastgewerbegesetzes, § 20 und § 21, zu handeln. Mit dem Bewilligungsinhaber wurden Gespräche geführt und erneut auf die gesetzlichen Bestimmungen aufmerksam gemacht. Gemeinsam wurden Sofortmassnahmen vereinbart und in die Wege geleitet. Das heisst, dass die «Sansibar» in der Neugasse 9 vorübergehend geschlossen wird. Nach einer neuen Vereinbarung und personellen Veränderungen wird wieder über eine Patentvergabe beschlossen.

### Neue Taxordnung und Taxtabelle für das Altersheim Bürgerhof

Mit der Einführung des neuen Abrechnungssystems RAI (Resident Assessment Instrument = Bedarfsabklärungs-Instrument für Pflegeheimbewohner) auf den 1. Januar 2010 wird das Altersheim Bürgerhof (zusammen mit 80% der Thurgauer Alters- und Pflegeheime) den individuellen Behandlungs- und Pflegebedarf nach diesem System ermitteln. Dies erfordert eine neue Pflegeplanung sowie neue Pfegetaxen, welche in einer Taxtabelle zusammengestellt sind. Die Umstellung ist zwingend nötig, da ab 1. Januar 2010 die Heimbewohnerinnen und -bewohner den KVG-pflichtigen Anteil von der Krankenkasse ansonsten nicht zurückerstattet erhalten.

Die Versicherungen machen die klare Vorgabe, dass die neuen Taxen beim einzelnen Heimbewohner nicht mehr als 2% abweichen dürfen. Damit besteht keine Gefahr, dass ungerechtfertigte Ansätze festgelegt werden.

Der Stadtrat hat – nach sorgfältiger Prüfung – der neuen Taxordnung und der neuen Taxtabelle zugestimmt. Beide werden auf den 1. Januar 2010 in Kraft gesetzt.

### Neubau Regionale Tierkörpersammelstelle

Die Tage der im Jahre 1977 in Betrieb genommenen regionalen Tierkörpersammelstelle in Bischofszell sind gezählt. Mit dem Spatenstich vom Mittwoch, 2. Dezember 2009, haben der Stadtrat Bischofszell und die Partnergemeinden Erlen, Hauptwil-Gottshaus, Hohentannen,

Kradolf-Schönenberg, Zihlschlacht-Sitterdorf, Häggenschwil (SG), Muolen (SG) und Waldkirch (SG) den Startschuss für eine neue, zeitgemässe Anlage gegeben. In den nächsten Monaten wird im Gebiet Gihl (bei der ARA) ein Neubau erstellt, der den gesetzlichen Anforderungen bezüglich Hygiene, Grösse und Infrastruktur für die nächsten Jahrzehnte entspricht.

In der Bischofszeller Sammelstelle werden durchschnittlich pro Jahr Tierkadaver mit einem Gesamtgewicht von 360 Tonnen abgegeben. Beliebiger gross dürfen die Tierkörper allerdings nicht sein. Alles, was schwerer ist als 200 kg, kann nicht angenommen werden und muss direkt der TMF Tiermehlfabrik in Bazenheid zugeführt werden.

Im Gegensatz zur alten Anlage wird die neue über separate Räume zur Lagerung der Kadaver und für die Logistik verfügen. Als grossen Vorteil darf sicher die spezielle Vorrichtung bezeichnet werden, welche es ermöglicht, Kadaver künftig rund um die Uhr und ohne fremde Hilfe fachgerecht deponieren zu können.


### Öffnungszeiten der Stadtverwaltung über Weihnachten/Neujahr 2009/2010

Die Büros der Stadtverwaltung und ihrer angegliederten Betriebe bleiben vom Donnerstag, 24. Dezember 2009, bis und mit Sonntag, 3. Januar 2010, geschlossen.

Ein Notfalldienst/Pikettdienst ist in allen Verwaltungsabteilungen gewährleistet.

Bei Todesfällen wendet man sich mit der

Anzeige



**PERSÖNLICH.**

« Herr Knill versteht es, meinen Wünschen eine kreative Form zu geben, welche genau meinem Geschmack und den Ansprüchen gerecht werden. Die einmalige Atmosphäre seiner Lokalität und sein spezieller Schmuck, verbreiten ein gutes Gefühl. Durch seine persönliche Beratung und seine Zuverlässigkeit hat er mir bewiesen, dass Knill Gold Partner erster Wahl ist. »

**Katharina Brugger, Gams**

**KNILL GOLD**

Knill Gold Marktgasse 16-18, 9220 Bischofszell/TG, Telefon: 071 422 27 27, Fax: 071 422 44 42, [www.knillgold.ch](http://www.knillgold.ch)

Traum  
Erfüllung  
Seele

[www.knillgold.ch](http://www.knillgold.ch)

## Aus dem Stadtrat

Telefonnummer 079 245 62 24 an den Leiter der Einwohnerdienste Herrn Michael Christen.

Der Winterdienst erfährt keine Einschränkungen; sind doch die winterharten Mitarbeiter des Werkhofes als Schneeräumer immer dann im Einsatz, wenn es die Umstände erfordern!

Ab Montag, 4. Januar 2010, sind alle Betriebe wieder voll im Einsatz.

### Neujahrsapéro 2010

Zur Begrüssung des neuen Jahres trifft sich die Bevölkerung von Stadt und Landschaft Bischofszell am Neujahrstag Freitag, 1. Januar 2010 zwischen 15.00 Uhr und 17.00 Uhr traditionsgemäss zum Neujahrsapéro im Bürgersaal des Rathauses. Um 16.00 Uhr wird der Stadtammann eine kurze Einführung zum Jahresmotto 2010 geben:

### > Bischofszell – Grenzen überwinden <

Die kurze Neujahrsansprache wird vom Waldpark-Ensemble unter der Leitung von

Frau Roswitha Rechsteiner musikalisch umrahmt.

Der Stadtrat wird gerne mit den besten Glückwünschen auf ein gutes und gesundes Neues Jahr mit der Bevölkerung und Gästen anstossen. Alle Leute sind dazu herzlich eingeladen. Die gegenseitige Kontaktpflege erfolgt in ungezwungener und lockerer Atmosphäre.

### Stadtrat und Stadtverwaltung wünschen frohe Festtage und einen guten «Rutsch» ins neue Jahr 2010

Der Stadtrat und die Stadtverwaltung wünschen der Bevölkerung und den Bischofszeller Gästen einen glücklichen Jahresausklang, während der Festtage viele frohgestimmte Momente und für das kommende Jahr beste Gesundheit sowie privates und berufliches Wohlergehen.

Bischofszell, 6. Dezember 2009

Beat Müller, Stadtschreiber  
Josef Mattle, Stadtammann

## Aus der Gemeinde

# 13'600 Franken gesammelt

Die Herbstsammlung 2009 von Pro Senectute Bischofszell war auch in diesem Jahr ein grosser Erfolg. Wir möchten uns darum bei allen Spenderinnen und Spendern für die grosszügige Unterstützung ganz herzlich bedanken. Ein grosses Dankeschön gebührt auch den Sammlerinnen, welche wiederum mit viel Engagement für diesen wichtigen Dienst für ältere Menschen unterwegs waren.

Pro Senectute Thurgau  
Ortsvertretung Bischofszell  
Annelies Biedermann

## Der nächste Bischofszeller- Marktplatz

erscheint am  
28. Januar 2010

Anzeigen

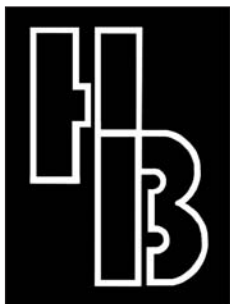


## Otmar Künzle

eidg. dipl. Schreinermeister

Schreinerei • Innenausbau • Fensterfabrikation  
Küchenbau  
Vermietung von Festbestuhlung (2000 Plätze)

Otmar Künzle • Espenweg 7 • 9220 Bischofszell  
Telefon 071 422 32 32 • Fax 071 422 48 78  
www.kuenzleschreinerei.ch



## Buchmüller GmbH

Heizungen + Sanitär

9220 Bischofszell

Zentralheizungen  
Ölfeuerungen  
Sanitäre Anlagen  
Reparaturen  
Kernbohrungen

Fabrikstrasse 4  
Tel. 071 422 42 59  
Fax 071 422 54 65  
E-mail: mabu@bluewin.ch



## JUBILÄUMSANGEBOT



Sie sparen CHF 1000.-

### GNP 2906

Gefrierschrank

NoFrost, Nutzinhalt gesamt 261 L

7 transparente Schubfächer

MagicEye mit LED-Anzeige

Verbrauch: 0,23 kWh/100 L/24 Std.

Energieeffizienzklasse A++

H x B x T: 164,4 x 66 x 68,3 cm

Jubiläums-Preis CHF 1450.- netto inkl. MwSt/VRG  
(Bruttopreis CHF 2450.-)



Elektro Niklaus AG  
9220 Bischofszell  
Tel. 071 422 37 37  
Fax 071 422 38 38

# Sitzung vom 16. Dezember 2009

Der Stadtrat hat an seiner Sitzung 16 Geschäfte behandelt. Zur Veröffentlichung stehen ausser den vertraulichen Traktanden folgende:

### Baugesuche

Es liegen keine beschlussfähigen Baugesuche vor.

### Personalkommission

Anlässlich der Sitzung vom Mai 2009 hat der Stadtrat dem Reglement einer Personal-Kommission PEKO für die Stadtverwaltung Bischofszell zugestimmt. Mit dieser Personalkommission hatte der Stadtammann eine sinnvolle Ergänzung der Verwaltungsführung geschaffen. In der Zwischenzeit wurde das Wahlverfahren der Mitglieder auf Vorschlag der Dienstabteilungen durchgeführt und die siebenköpfige Personalkommission mit ihren Ersatzmitgliedern für den Rest der Amtsdauer bis 31. Mai 2011 bestimmt.

### Nicola Mares erhält den Wirtefähigkeitsausweis

Herr Nicola Mares hat im November 2009 vom Departement für Justiz und Sicherheit des Kantons Thurgau, Kantonale Wirteprüfungskommission, nach erfolgreich abgeschlossener Ausbildung den Ausweis für die Führung eines Gastgewerbebetriebes erhalten. Der Stadtrat gratuliert ihm zu diesem Erfolg und erteilt Herrn Mares nach der bisher provisorisch ausgestellten Bewilligung per 1. Januar 2010 das definitive Patent zur Führung einer Wirtschaft mit Alkoholausschank für das Restaurant «Waldbach» an der Waldbacherstrasse 1 in 9223 Schweizerholz.

### Protokoll der Gemeindeversammlung vom Dienstag, 1. Dezember 2009

Das Protokoll der Gemeindeversammlung vom Dienstag, 1. Dezember 2009, ist von Stadtschreiber Beat Müller erstellt worden.

Der Stadtrat genehmigt das Protokoll und dankt dem Stadtschreiber für die speditive Erstellung.

### Stadt Bischofszell tritt aus der Regionalplanungsgruppe Oberthurgau aus

Mit dem Entscheid der Thurgauer Stimmbürgerschaft vom 29. November 2009 werden die Bezirke neu eingeteilt. Damit wird die Region Bischofszell zum Bezirk Weinfelden wechseln. Die Gemeindeoberhäupter der Region Bischofszell haben sich zu einer Sitzung über die Neuerungen und möglichen Sofortmassnahmen getroffen. Aus dieser Sitzung resultiert, dass wie bereits geplant, die Region Bischofszell mit ihren Gemeinden neu zur Regionalplanungsgruppe Mittelthurgau gehören will.

Als Sofortmassnahme ist deshalb beschlossen worden, dass gemäss vertraglicher Regelung der Wechsel unter

Anzeigen

# Königsbeck

Bald ist das Jahr zu Ende und ein Neues beginnt.

Für Sie wie auch für uns wird das neue Jahr Interessantes zu bieten haben.

Königsbeck öffnet am Mo. 4. Januar 2010 seine Türen.

Die Eröffnungswoche wollen wir mit verschiedenen Aktionen starten. Speziell am Dreikönigstag schließen wir uns am Goldkönig-Wettbewerb vom Schweizerischen-Bäcker-Konditoren-Meisterverband an. Jeder 50. Königskuchen enthält einen goldenen König. Zu gewinnen gibt es Preise im Gesamtwert von 10.000 Franken.

Zudem werden wir für Sie ab Januar das Original „Pain Paillasse“ herstellen, welches unter Lizenz nur von handwerklichen Bäcker-Konditoren produziert werden darf.

Am Samstag den 16. Januar bieten wir Ihnen die Möglichkeit in Bischofszell am Glücksrad zu drehen und uns persönlich kennen zu lernen.

Wir wünschen ihnen Frohe Weihnachten und einen Guten Rutsch ins Neue Jahr.

Michaela König & Samuel Rüesch

Tel. 071 424 29 19

Fax 071 424 29 11



## Veranstaltungen im Monat Januar 2010

Donnerstag, 31. Dezember, 15.45 Uhr  
**Unterhaltung mit der MG Brass Band Hauptwil**

Mittwoch, 6. Januar, 10.15 Uhr  
**Gemeinsames Singen im APH**

Mittwoch, 6. Januar, 16.00 Uhr  
**Es besuchen uns die Sternsinger**

Mittwoch, 20. Januar, 10.15 Uhr  
**Gemeinsames Singen im APH**

Sonntag, 31. Januar, 15.45 Uhr  
**Unterhaltung mit der Musik Tannzapfeland**

Verweilen Sie auch in unserer Cafeteria. Wir freuen uns auf Ihren Besuch:

**Täglich ab 13.30 bis 18.00 Uhr**

Wir wünschen allen ein frohes, neues Jahr



Regionales Alters- und Pflegeheim Sattelbogen  
Sattelbogenstrasse 11, 9220 Bischofszell  
Tel 071 424 03 00, Fax 071 424 03 33  
info@sattelbogen.ch, www.sattelbogen.ch



Einhaltung einer Jahresfrist angezeigt wird. Deshalb beschliesst der Stadtrat, die Mitgliedschaft der Politischen Gemeinde Bischofszell in der Regionalplanungsgruppe Oberthurgau per 31. Dezember 2009 auf Ende des Jahres 2010 zu kündigen.

### **Beitragspauschalen für Grabunterhaltsverträge werden angepasst**

Gestützt auf Artikel 11 des Friedhofreglements vom 17. Juni 1999 (in Kraft ab 1. Juli 1999) sind die Angehörigen für die Bepflanzung, den Unterhalt und die Pflege der Einzelgräber zuständig. Sie können die Arbeiten selbst besorgen, eine Fachperson oder -firma damit beauftragen oder mit der Stadt Bischofszell einen Grabunterhaltsvertrag abschliessen. Damit ist die Grabpflege bis zur Auflösung des Grabes gewährleistet (mindestens 20 Jahre).

Seit Inkraftsetzung des vorerwähnten Reglements sind die Pauschalen für Grabunterhaltsverträge nicht mehr den aktuellen Gegebenheiten angepasst worden. Der Stadtrat hat aufgrund dieser Tatsache und nach detaillierten Abklärungen beschlossen, die Beitragspauschalen für Erdbestattungsgräber von bisher Fr. 5'000.00 auf Fr. 5'700.00 und für Urnengräber von Fr. 4'500.00 auf Fr. 4'800.00 zu erhöhen.

### **Amtsvormundschaft Bischofszell und Hauptwil-Gottshaus arbeiten nicht mehr zusammen**

Über Jahre hinweg haben die beiden Gemeinden Bischofszell und Hauptwil-Gottshaus im Bereich der Amtsvormundschaft zusammengearbeitet. Der Dienst war mit vertraglicher Regelung durch Bischofszell gewährleistet. Im Rahmen der Umstrukturierung in den Sozialen Diensten der Stadt Bischofszell in den Jahren 2008/2009 hat die Politische Gemeinde Hauptwil-Gottshaus als Übergangslösung für ihre Belange eine eigene Person als Amtsvormund eingestellt. Es zeigt sich heute, dass diese Person – fachlich bestens ausgewiesen – eine Weiterführung der vorübergehenden Funktion möglich macht und die Gemeinde Hauptwil-Gottshaus an der Anstellung festhalten will. Demzufolge möchte unsere Nachbargemeinde den Vertrag mit der Politischen Gemeinde Bischofszell über die

gemeinsame Führung einer Amtsvormundschaft auf den 31. Dezember 2009 auflösen. Obwohl im bestehenden Vertrag eine anders lautende Kündigungsfrist vorgesehen ist, wird die vorzeitige und ausserordentliche Kündigung auf den 31. Dezember 2009 vom Stadtrat Bischofszell so akzeptiert. Auf den gleichen Zeitpunkt wird auch die Buchhaltung auf die nun eigene Amtsvormundschaft Hauptwil-Gottshaus übertragen.

### **Bundesfeier 2009 / Dank an den Dorfverein Schweizersholz**

Die 1. Augustfeier 2009 gehört bereits seit längerem der Vergangenheit an. Dem Dorfverein Schweizersholz sei an dieser Stelle für die tadellose Organisation der Bundesfeier auf der Resiwiese bestens gedankt.

Mittlerweile liegt nun die Abrechnung vor. Leider muss der Stadtrat von einem grösseren Defizit Kenntnis nehmen. Entgegen dem Grundsatz, dass nach dem Vorliegen der Abrechnung ein Defizitbeitrag bis maximal Fr. 2'500.00 (Defizitgarantie) ausgerichtet wird, hat der Rat beschlossen, das grössere Defizit des organisierenden Vereins für das Jahr 2009 aus der Stadtkasse zu decken.

### **Vernehmlassung betreffend «Erweiterte gesetzliche Grundlage zur Finanzierung einer verstärkten Tourismusförderung im Kanton Thurgau»**

Diese gesetzliche Grundlage betrifft die Stadt Bischofszell und Umgebung ebenso wie andere Touristik-Orte am Bodensee und Hinterthurgau. Somit hat der Stadtrat eine umfassende Stellungnahme zu dieser Grundlage einer erweiterten Finanzierung verfasst. Inhaltlich äusserte er sich insbesondere zu den Marketingsmassnahmen von Thurgau-Tourismus, aber vor allem auch über die massgebliche Finanzierung und deren Mitteleinsatz für die Region Bischofszell.

### **Vernehmlassung betreffend die Änderung des Gesetz über die Energienutzung vom 10. März 2004**

Grundsätzlich wird die Vereinheitlichung der Standards im Energiebereich befürwortet. Die eingeschlagene Richtung

stimmt. Teilweise gehen die neuen Regelungen im Gesetz jedoch sehr weit und schränken die Gemeinden in ihrer Autonomie ein. Ebenfalls gilt es, jeweils eine Gesamtschau zu halten. Es sollen energieeffiziente, investitionseffiziente und vernünftige Lösungen, auch unter der Berücksichtigung des Verbrauchs von grauer Energie, getroffen werden. Der Grundsatz, dass die öffentliche Hand eine Vorbildfunktion übernehmen soll, wird unterstützt.

Der Stadtrat hat zu verschiedenen Paragraphen Stellung genommen. Besonderes Schwergewicht legt er dabei in die Beachtung der denkmalgeschützten öffentlichen und privaten Gebäude.

### **Finanzieller Beitrag an das Eissportzentrum Oberthurgau (EZO) in Romanshorn**

Der Stadtrat hat sich über Beitragsgesuche für das EZO schon wiederholt unterhalten. Die Ablehnungsgründe zu zahlreichen Beitragsbegehren sind dieselben geblieben wie früher schon. Die Eissportanlagen in St. Gallen (Lerchenfeld), Wil, Uzwil und Weinfelden liegen für die Einwohner/innen von Bischofszell bedeutend näher. Sie sind auch mit dem öffentlichen Verkehr schnell zu erreichen. Eine Beitragssprechung für das EZO würde in der Bischofszeller Bevölkerung nicht verstanden, zumal die eigenen Sportanlagen schon aufwändig genug und auch die Mittel für eine Finanzierung fremder Sportstätten nicht vorhanden sind.

Die Stadt Bischofszell sieht keine finanziellen Möglichkeiten, das Eissportzentrum Oberthurgau AG finanziell zu unterstützen. Die Stadt muss sich auf die Erhaltung und den Betrieb der eigenen Sportstätten beschränken.

### **Am 1. Januar 2010 trifft man sich im Rathaus**

Zur Begrüssung des neuen Jahres trifft sich die Bevölkerung von Bischofszell und Gäste traditionsgemäss mit dem Stadtrat zum Neujahrsapéro im Bürgersaal des Rathauses. Um 16.00 Uhr wird der Stadtammann eine kurze Einführung zum Jahresmotto 2010 «Bischofszell – Grenzen überwinden» geben. Die Neujahrsansprache wird musikalisch vom Waldpark-Ensemble unter der Leitung von Frau Roswitha Rechsteiner umrahmt.

Zwischen 15.00 Uhr und 17.00 Uhr stossen wir mit den besten Glückwünschen auf ein gutes Neujahr an und laden alle Leute dazu herzlich ein. Die gegenseitige Kontaktpflege erfolgt in ungezwungener und lockerer Atmosphäre.

### Stadtrat Boris Binzegger zum Verwaltungsrat gewählt

Nach 17-jähriger Verwaltungsratsstätigkeit bei der Kehrrichtverbrennungsanlage Thurgau (KVA Thurgau) hat Herr Max Arnold seinen Rücktritt eingereicht. In einer Kampfwahl wurde Stadtrat Boris Binzegger aus Bischofszell zu seinem Nachfolger gewählt. Der Stadtrat Bischofszell erachtet es als richtig, dass das Zentrum Bischofszell und Umgebung von einem Mitglied aus Bischofszell im Verwaltungsrat vertreten ist. Der gesamte Stadtrat setzte sich dafür ein. Nun gratuliert er seinem Mitglied Boris Binzegger zur Wahl und freut sich auf die kompetente Vertretung.

### betreffend Gesetzgebung zum Schutz vor Passivrauchen und den ab 1. Mai 2010 gültigen Bundesgesetzbestimmungen

Wie aus der Presse bereits entnommen werden konnte, hat der Bundesrat Ende Oktober 2009 das Bundesgesetz zum Schutz vor Passivrauchen sowie die Verordnung mit den Ausführungsbestimmungen zum Gesetz per 1. Mai 2010 in Kraft gesetzt. Der Vollzug wird den Kantonen übertragen – im Kanton Thurgau sind gemäss üblicher Praxis die Gemeinden für die Umsetzung zuständig.

Das Stimmvolk des Kantons Thurgau hat am 17. Mai 2009 den Gegenvorschlag zur Initiative der Lungenliga angenommen, der praktisch deckungsgleich mit der Bundesgesetzgebung ist. Der Regierungsrat des Kantons Thurgau ist zurzeit daran, eine Verordnung zum Vollzug der eidgenössischen Gesetzgebung zu erlassen. Diese soll auf den 1. Mai 2010 in Kraft treten.

Beherbergungsbetrieben wurde vorerst das Merkblatt «Geltende Regelung ab 1. Mai 2010 betreffend Schutz vor Passivrauchen (beruhend auf der eidgenössischen Gesetzgebung)» mit den wichtigsten zu beachtenden Punkten, welche auch in die obgenannte Verordnung Aufnahme finden werden, zugestellt. Die Betriebe werden aufgefordert und gebeten, dafür zu sorgen, dass dem Gesetz entsprechend nachgelebt wird.

Restaurationsbetriebe mit einer Gesamtfläche von weniger als 80 m<sup>2</sup> können als Raucherlokale zugelassen werden. Diese haben bis Freitag, 28. Februar 2010, ein entsprechendes Gesuch an die Stadtverwaltung Bischofszell, Rathaus, Gastgewerbewesen, Marktgasse 11, 9220 Bischofszell, zu richten.

*Bischofszell, 17. Dezember 2009*

*Beat Müller, Stadtschreiber*

*Josef Mattle, Stadtmann*

### Gastgewerbewesen / Passivrauchen / Information bezüglich weiteren Vorgehens

Sämtlichen Restaurants, Bar- und Dancingbetrieben, Kioskwirtschaften, Imbissständen, Gelegenheitswirtschaften und

Anzeigen



**Vorsorge und Lebensversicherungen werden immer wichtiger. Als Versicherungsberater der Mobiliar bin ich auch dafür Ihr kompetenter Partner.**

**Die Mobiliar**  
Versicherungen & Vorsorge

Generalagentur Oberer Thurgau  
Poststrasse 2, 9220 Bischofszell  
Telefon 071 424 20 73

Patrick Rimle, Versicherungsberater



**BÜRGI** GmbH  
TIEF- & STRASSENBAU

- Baugrubenaushub • Umgebungsarbeiten • Kanalisationen
- Werkleitungen • Asphaltbeläge • Betonbeläge • Abbrüche

**RENÉ BÜRGI**  
**9220 BISCHOFSZELL**

Tel: 071 430 00 84      Mob: 079 207 49 52  
E-Mail: buergi@baut.ch      Web: www.buergibaut.ch

Wir  
wünschen  
Ihnen  
schöne  
Festtage

viel Glück  
und Erfolg  
im neuen  
Jahr



...wir bringen Licht ins Leben!



**Bischofszell/Hauptwil**  
Tel. 071 422 12 73  
[www.elektroengeler.ch](http://www.elektroengeler.ch)



Zivilstandsnachrichten der Einwohner von Bischofszell im Oktober 2009

*Geburten*

12. November **Gava, Diego Bruno**, Sohn des Grob, Christian Heinz und der Gava, Natascia Josefa, von Neckertal SG

*Ehen*

17. November **Ez-Zahy, Hassan**, marokkanischer Staatsangehöriger und **Niffeler, Brigitte**, von Appenzell AI und Menznau LU

*Todesfälle*

11. November **Hohermuth, Juliana**, von Erlen TG, geb. 22. Januar 1917, verwitwet

12. November **Brunner, Walter**, von Bischofszell und Schmiedrued AG, geb. 23. August 1914, verwitwet

17. November **Frei, Cäcilia**, von Homburg TG, geb. 17. November 1930, verwitwet

*Bischofszell, 17. Dezember 2009*

## Literaria Kulturverein Bischofszell und Bücher zum Turm stellen die Autorin von «Mehr Meer» vor

**Lesung mit Ilma Rakusa, Preisträgerin des Schweizer Buchpreises 2009.**

Im Anschluss wird Herr Thomas Weingart, Redaktor bei Radio DRS I, die Autorin in einem freien Gespräch ermuntern, mehr von ihrem Werk, ihrer Arbeit und ihrem Alltag zu erzählen. Sicher ist Frau Ilma Rakusa auch bereit, Fragen aus dem Publikum zu beantworten.

**Freitag, 29. Januar 2010 im Bistro zuTisch, Marktgasse 5 in Bischofszell, 19.30 Uhr. Eintritt Fr. 10.00.-, Schüler und Studenten frei.**

Ilma Rakusa wurde 1946 in der Slowakei geboren. Ihre familiären Wurzeln reichen mütterlicherseits nach Ungarn und väterlicherseits ins Baltikum.

Bedingt durch die häufigen Wohnortwechsel trug die Familie das «Stigma des Nomaden». Maribor, Budapest, Triest und schliesslich Zürich lauteten die Stationen der Emigration.

Obwohl, oder weil diese Reise von einem Provisorium ins nächste zuletzt in den Westen führte, behielt der Osten Europas für Ilma Rakusa eine Aura der Sehnsucht. Schon als Studentin begab sie sich auf den Weg zurück in die verlorene Heimat, über unheimliche Grenzen hinweg. 1969 verbrachte sie ein Studienjahr im damaligen Leningrad.



«Mehr Meer» erzählt in 69 kurzen Kapiteln von den Irritationen der Kindheit und Jugendzeit, denen durch die Emigration bedingt ein sicherer Ort fehlte. Die Umzüge, vom Vater mit Umsicht vorbereitet, zwangen das Kind immer wieder dazu, sich von alten Spielkameraden zu verabschieden und sich in neuen Umgebungen neu einzuleben.

*Charlotte Kehl*

## Reduzierter Winterdienst auf Gemeindestrassen und Wegen

Zum Schutze der Umwelt hat der Stadtrat Bischofszell für den Winter folgende Massnahmen beschlossen:

1. Für den Winterdienst auf Gemeindestrassen ist die Bauverwaltung zuständig.
2. Die Einsätze erfolgen in der Regel ab morgens 04.00 Uhr bis abends 22.00 Uhr.
3. Haupt- und Sammelstrassen geniessen den Vorrang.
4. Die «Schwarzräumung» entfällt weitgehend für Strassen und Trottoirs. Anstelle von Salz wird vorwiegend Splitt und Sand eingesetzt.
5. Bei andauerndem Schneefall werden nur besondere Gefahrenstellen (z.B. Kreuzungen) mit Salz oder Splitt gestreut.
6. Die Schneeabfuhr wird auf ein Minimum beschränkt. Nach Notwendigkeit (Schneemenge) werden einseitig Trottoirs gesperrt.
7. Fahrzeuge dürfen nicht auf öffentlichen Strassen, Parkplätzen und Trottoirs abgestellt werden, wenn sie die Schneeräumung behindern könnten.

Die Bevölkerung wird gebeten, durch entsprechendes Schuhwerk und Winterausrüstung an den Fahrzeugen, den möglichen Beitrag zur Verkehrssicherheit und Unfallverhütung zu leisten.

Wir danken für Ihr Verständnis.

*Stadtrat Bischofszell*

Anzeige

### FABRIKVERKAUF

Überraschungsgäste?

**Gäste-Matratze  
Klappmatratze**



**Schaumstoff nach Mass!  
Polster- und Nähservice**

Besuchen Sie unseren Fabrikladen!

Öffnungszeiten: Mo/Mi/Fr. 14.00-17.00 Uhr

*Badertscher*

Tel. 071 642 45 30  
www.badertscherag.ch

Hohentannerstr. 2, 9216 Heldswil

## Spendenaktion für Haus «Am Städeli» ist angelaufen

Die im November gestartete Spendenaktion für das Neubauprojekt für demenzerkrankte Menschen, Haus «Am Städeli», ist angelaufen. Bisher sind 28'144.– Franken gespendet worden. Bis Bauende im Jahr 2011 sollen Spendeneinnahmen in der Höhe von 835'000.– Franken gewonnen werden.

Die damit betraute Projektgruppe für das Fundraising unter der Leitung von Werner Siegfried ist erfreut über den positiven Start der Spendenaktion. Laut Werner

Siegfried können auch bereits Spendeneinnahmen aus den Trägergemeinden verzeichnet werden. Ein Spendenaufruf erfolgte im November durch die Trägergemeinden an ihre Einwohnerinnen und Einwohner, das Projekt Haus «Am Städeli» zu unterstützen. Gemäss Mediensprecher der Fundraisinggruppe, Walter Bollier, ist klar; «Es gibt noch viel zu tun, dennoch ermutigt der positive Start, die Aufgabe des Spendenmanagements mit Hochdruck anzupacken.»

### Standort für Spendenbarometer

Nach intensiver Suche eines geeigneten Standortes hat uns die Kirchenvorsteherschaft der Evangelischen Kirchengemeinde Bischofszell die Erlaubnis erteilt, das Spendenbarometer auf ihrem Grund zu installieren. Es wird südlich der Kantonalbank an der Einfahrt zur Alten Niederbürerstrasse aufgestellt.

### Attraktives Sponsoringumfeld für Unternehmen

Die gesamte Bausumme beträgt CHF 9'460'000.–. Eine zusätzliche Unterstützung im Sinne einer Teilfinanzierung soll auf Basis von Sponsoring-Partnerschaften ermöglicht werden. Unternehmen aus den Regionen der Trägergemeinden haben die Chance, eine einzigartige Werbepattform zu nutzen, auf der sie ihr persönliches Sponsoringmassnahmenpaket zusammenstellen können. Bereits haben vereinzelte Unternehmer ihr Interesse hierfür angekündigt. Das Angebot des Firmen-

### Regionales Alters- und Pflegeheim Sattelbogen, Bischofszell

Das Alters- und Pflegeheim Sattelbogen wurde 1989 eröffnet. Das moderne Alters- und Pflegeheim (APH) bietet Menschen im 3. Lebensabschnitt die Möglichkeit zu wohnen in einer schönen und erholsamen Atmosphäre. Mit 21 Bewohnerinnen und Bewohnern im Altersheim und 48 im Pflegeheim verfügt das APH über eine optimale Grösse für die Region Oberthurgau. Das APH beschäftigt 88 Mitarbeitende, die in allen Bereichen eine hohe Qualität der Dienstleistungen erbringen. Bischofszell und die umliegenden Gemeinden Hauptwil-Gottshaus, Hohentannen, Kradolf-Schönenberg und Zihlschlacht-Sitterdorf gehören zu den Trägergemeinden des APH Sattelbogen.

Anzeige

## RAIFFEISEN Raiffeisenbank Zihlschlacht-Muolen-Bischofszell

### Öffnungszeiten und Jahresendinformationen 2009

#### WEIHNACHTEN

|                   |                          |                              |                               |
|-------------------|--------------------------|------------------------------|-------------------------------|
| <b>Donnerstag</b> | <b>24. Dezember 2009</b> | <b>08.30 Uhr – 12.00 Uhr</b> | <b>Nachmittag geschlossen</b> |
| ab Montag         | 28. Dezember 2009        | normale Öffnungszeiten       |                               |

#### SILVESTER/NEUJAHR

|                   |                          |                              |                               |
|-------------------|--------------------------|------------------------------|-------------------------------|
| <b>Donnerstag</b> | <b>31. Dezember 2009</b> | <b>08.30 Uhr – 12.00 Uhr</b> | <b>Nachmittag geschlossen</b> |
| ab Montag         | 04. Januar 2010          | normale Öffnungszeiten       |                               |

Die Jahresend-Kontoauszüge für Kontokorrent-, Privat- und Sparkonti erhalten Sie anfangs **Januar 2010** auf dem Versandweg.

Mit RAIFFEISEN E-Banking (via Internet) können Sie die abgeschlossenen Konti bereits am **2. Januar 2010** einsehen.

Wir danken unseren Kunden für Ihre Treue und wünschen allen frohe Festtage und alles Gute für 2010.

Raiffeisenbank Zihlschlacht-Muolen-Bischofszell



Spenderinnen und Spender werden in regelmässigen Abständen öffentlich über den Stand der Einnahmen informiert. Das Spendenbarometer ist eines der Werkzeuge dazu. Der Stand der Spenden wird jeweils durch Befüllen des Kunststoffrohres sichergestellt

sponsorings ist insbesondere für Unternehmen und Gewerbetreibende interessant, weil die Präsenzzeit von 2009 bis 2011 eine nachhaltige und publikumswirksame Beachtung mit wertvollen Kontakt-



Bauphase – Stand Dezember 2009 – Einlegearbeiten für das Projekt Haus «Am Städeli»

möglichkeiten beinhaltet. Interessierte können weitere Informationen unter [www.sattelbogen.ch](http://www.sattelbogen.ch) mit Link auf Haus «Am Städeli» abholen.

Marco Predicatori

### Weitere Auskünfte und Informationen:

**Marcel Heuberger**

Regionales Alters- und Pflegeheim  
Sattelbogen, 9220 Bischofszell

Tel: 071 424 03 00

[marcel.heuberger@sattelbogen.ch](mailto:marcel.heuberger@sattelbogen.ch)

[www.sattelbogen.ch](http://www.sattelbogen.ch)

Anzeigen

**Gasthof**  
  
**Eisenbahn**

Steigstrasse 1 · 9220 Bischofszell

**Cordon-bleu Wochen**

**Bea & Norbert Grosse / Germann**

Tel. 071 422 11 82 · Fax 071 422 16 21

**Sonntag und Montag Ruhetag**

**AAA-Nacht-Taxi**

**071 410 22 22**



**Sicher - Zufrieden - nach Hause**



**Rutz & Ziegler AG**  
**Sägerei / Holzbau**  
**9225 St. Pelagiberg**  
**Tel. 071 433 11 64**  
**Fax 071 433 11 54**  
**[www.rutz-ziegler.ch](http://www.rutz-ziegler.ch)**

*Geschätzte Kunden und Geschäftsfreunde*

*Bald neigt sich das Jahr 2009 dem Ende entgegen und in diesem verflissenen Jahr waren wir erneut vollbeschäftigt. Das erfüllt uns mit Freude und Stolz und dafür sind wir Ihnen für alles zu Dank verpflichtet.*

*Wir wünschen Ihnen ein paar ruhige, festliche Weihnachtstage im Kreise Ihrer Angehörigen und allen „äs guets neus Johr“. Für ein gutes Gelingen erhoffen wir uns alle gemeinsam gute Gesundheit, viel Glück und Erfolg.*

*Wir freuen uns, im Jahr 2010 wieder mit Ihnen zusammenarbeiten zu können, und danken Ihnen heute schon von Herzen für das entgegengebrachte Vertrauen.*

*Mit einem fröhlichen Weihnachtsgruss*

Rutz & Ziegler AG  
Sägerei Holzbau  
9225 St. Pelagiberg

Karl Rutz & Stefan Ziegler  
und Mitarbeiter





## Pro Senectute Kurse Januar 2010

Im Februar 10 starten Senioren Computerkurse in Amriswil in den Bereichen Einstieg, Aufbau, Internet, Photoshop und digitales Fotografieren

### Unverbindliche, kostenlose Info zum Angebot

Mo, 18.01.10, 09.00 Uhr  
Kosten Kurse: CHF 457.00 inkl.  
Unterlagen, 8 x 2 Lektionen  
Amriswil, Bruhin Informatik, Tellstrasse 8

### Gehirnjogging in der Gedächtniswerkstatt

Mi, 13.01. – 17.02.10, 15.30 – 17.00 Uhr  
Kosten: CHF 180.00, 6 x 2 Lektionen  
Amriswil, Bruhin Informatik, Tellstrasse 8

### Sicher und dynamisch Gehen

Fr, 15.01. – 07.05.10, 11.00 – 11.50 Uhr  
Ausfall: 22.01., 05.02., 02., 09. und 16.04.10  
Kosten: CHF 180.00, 12 Lektionen  
Amriswil, Alters- und Pflegeheim, Mehrzweckraum, Heimstrasse 15

### Bones for Life – Aktiv Osteoporose entgegenwirken

Mi, 27.01. – 24.03.10, 14.30 – 15.30 Uhr  
Kosten: CHF 148.50, 9 Lektionen  
Amriswil, Alters- und Pflegeheim, Mehrzweckraum, Heimstrasse 15

### Englisch für Fortgeschrittene

Di, 12.01.-23.02.10, 08.00-10.00 Uhr  
Ausfall 02.02.10  
Kosten: CHF 180.00, 6 x 2 Lektionen ab 6 Personen  
CHF 228.00, 6 x 2 Lektionen 3 bis 5 Personen  
Amriswil, Bruhin Informatik, Tellstrasse 8

Auskunft und Anmeldung Pro Senectute Thurgau Tel. 071 626 10 83

*Petra Hartmann  
Bereich Bildung*

Zu vermieten oder zu verkaufen

### Tiefgaragenplätze

mit Fernbedienung + 2 Schlüsseln per sofort;  
in der Überbauung Laubegg

Miete Fr. 100.– / Monat  
Preis Verkauf nach Anfrage

Auskunft und Besichtigung:

Abteilung Bau + Sicherheit,  
9220 Bischofszell  
Tel. 071 424 24 56 oder 54  
E-Mail: franco.capelli@bischofszell.ch

**De Pascal häd gär nöd gärn Schpinat gha.**

**Er häd en amel fascht nid chönne abeschlucke.**

**Emol wos Schpinat gäh häd seit d'Muetter:**

**Pascal, hüt bisch du draa zom bätte.**

**Do häd er denn aagfange ond häd gseit:**

**Komm Herr Jesus sei du unser Gast und lueg emol, was du uns bescheret hast!**

Doris Friederich, Bischofszell

## Willkommen in der Welt des professionellen Metallbaus

- » Allgemeine Schlosserarbeiten
- » Kreatives für Haus und Garten
- » Individuelle Beschattungen

**DÖRIG  
METALLBAU AG  
9205 WALDKIRCH**  
[www.doerigmetallbau.ch](http://www.doerigmetallbau.ch)  
[info@doerigmetallbau.ch](mailto:info@doerigmetallbau.ch)



**Filiale:** Fabrikstrasse 26 Telefon 071 434 60 90  
9220 Bischofszell Fax 071 420 00 78

**2010**

**Neujahrstag 1. Januar 2010 Rathaus Bischofszell  
Begegnung und Apéro am Freitag 15.00 - 17.00 Uhr**

Zur Begrüssung des neuen Jahres trifft sich die Bevölkerung von Bischofszell und Gäste traditionsgemäss zum Neujahrsapéro im Bürgersaal des Rathauses. Um 16.00 Uhr wird der Stadtmann eine kurze Einführung zum Jahresmotto 2010 geben:

### > Bischofszell - Grenzen überwinden <

Die Neujahrsansprache um 16.00 Uhr wird musikalisch vom Waldpark-Ensemble unter der Leitung von Frau Roswitha Rechsteiner umrahmt.

Zwischen 15.00 - 17.00 Uhr stossen wir mit den besten Glückwünschen auf ein gutes Neujahr an und laden alle Leute dazu herzlich ein. Die gegenseitige Kontaktpflege erfolgt in ungezwungener und lockerer Atmosphäre.

Stadtrat Bischofszell



**Stadt und Landschaft Bischofszell**

**Bischofszeller Jahresschlussfeier**  
Mittwoch, 30. Dezember 2009 20.00 Uhr  
Pelaguskirche Bischofszell

**Silvesterläuten der Bischofszeller Jugend**  
Donnerstag, 31. Dezember 2009 ab 05.00 Uhr  
Besammlung beim Bogenturm Bischofszell

Die Büros der Stadtverwaltung Bischofszell und ihrer Betriebe bleiben über Weihnacht/Neujahr  
**24. Dezember 2009 - 3. Januar 2010 geschlossen.**

Bei Todesfällen wenden Sie sich an folgende  
Telefonnummer 079 245 62 24

Ab Montag 4. Januar 2010 sind wir gerne wieder für Sie da.

**Alle Amts- und Dienststellen, Stadtrat und Stadtmann  
wünschen Ihnen frohe Weihnachtstage und  
alles Gute im neuen Jahr!**



# In Kopenhagen wurde verhandelt, in Bischofszell wird gehandelt

Im Dezember 2009 blickte die ganze Welt nach Kopenhagen, wo an der UNO-Klimakonferenz um verbindliche Zusagen zur Reduktion des CO<sub>2</sub>-Ausstosses gerungen wurde. Die Stadt Bischofszell will einen Betrag zu einer besseren Umwelt leisten und deshalb setzt der Stadtrat bereits heute auf einen umweltfreundlichen Weg Richtung Energiestadt. Dabei unterstützt er die Pläne für die Energiegewinnung aus neuen erneuerbaren Energien wie CO<sub>2</sub>-neutrales Holz.

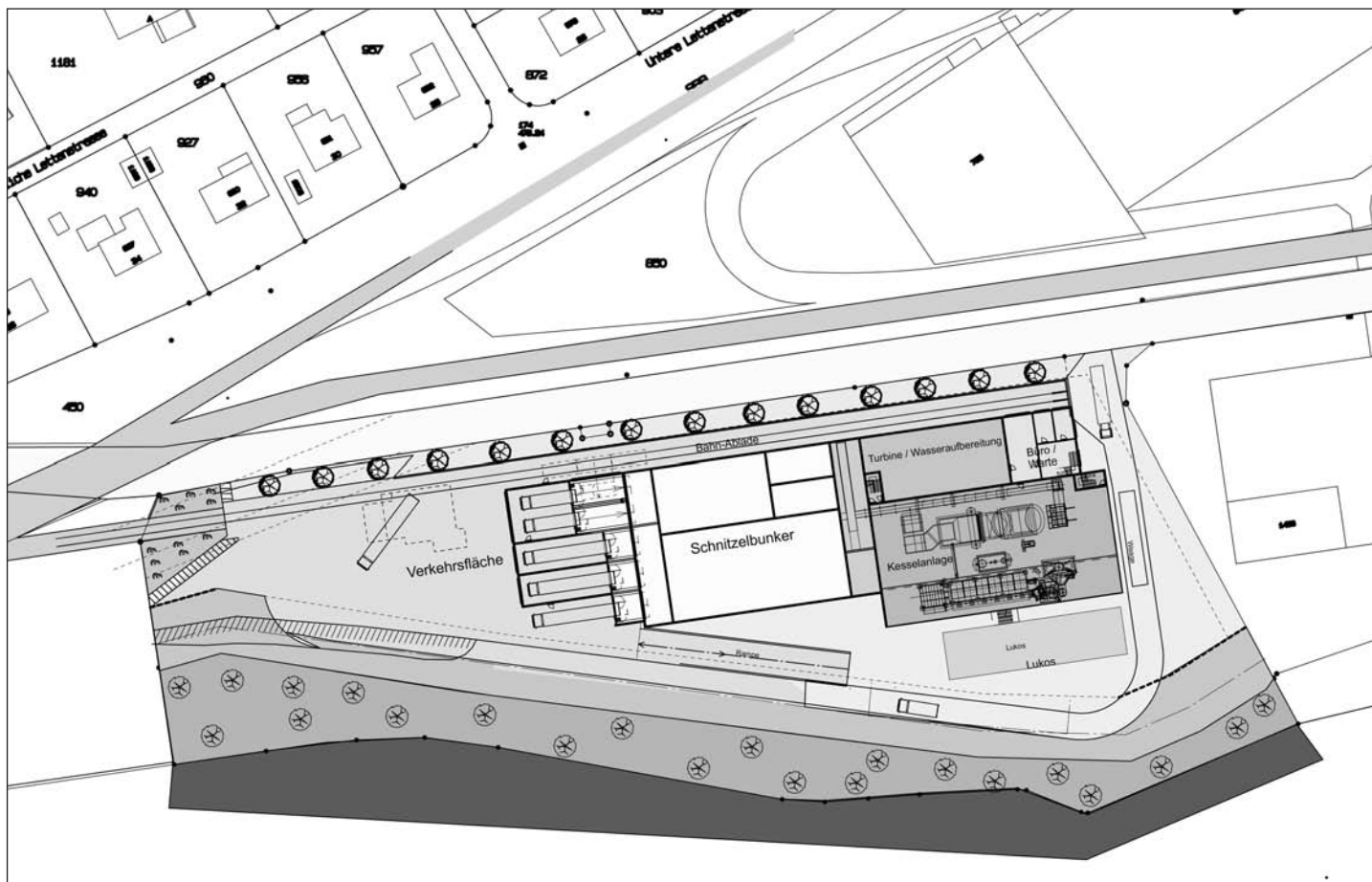
Holz ist eine nachwachsende und ökologische Ressource, die nicht nur CO<sub>2</sub> einspart, sondern auch die Wertschöpfung in der Region fördert. Das Holz kommt aus der Region und wird als CO<sub>2</sub>-neutraler Energieträger zur Produktion von Wärme und Strom in der Region genutzt. Die Planung für das Holzkraftwerk (HKW) in Bischofszell kommt gut voran. Im September 2009 lagen die Grundlagendokumente «Zonenplanänderung Sulgerstrasse» und «Gestaltungsplan Holzkraftwerk» zur Vernehmlassung bei der Bauverwaltung vor. Einwohner haben sie studiert und es sind

einige kritische Stimmen laut geworden. Bei den Bedenken ging es vor allem um eine Lärmbelastung durch den Betrieb und um den Antransport von Holzschnitzeln mit Lastwagen. Als Projektverantwortlicher nimmt Thomas Roth von der Axpo Holz+ Energie AG die Bedenken ernst und hat erste Massnahmen ergriffen. «Wir haben ein Beratungsbüro für Akustik zugezogen, um abzuklären, wie die Lärmemissionen minimiert und der Lärmschutz optimiert werden können. Das Ziel, den Lärmpegel soweit zu reduzieren, dass er für das Ohr kaum mehr wahrnehmbar ist, ist realistisch.» In Zahlen heisst das: 40-45 dBA/Tag, 30-35 dBA/Nacht und Wochenende. Weitere Bedenken wurden zu den Schadstoffemissionen aus dem Kamin geäussert. Robert Bösch, Leiter der Abteilung Luftreinhaltung beim Amt für Umwelt des Kantons Thurgau, relativiert: «Die Filteranlagen reduzieren die Schadstoffe auf ein absolutes Minimum.» Zum Vergleich: Bei einem Grillfest im Freien werden zum Teil schädliche Stoffe in die Atmosphäre abgegeben, die dank den hochmodernen Filteranlagen eines HKW – Kamins nicht in die Luft gelangen.

## Stand der Zonenplanänderung und der Studie Fernwärme für Bischofszell

Eine Stellungnahme des Kantons Thurgau zur Vorprüfung der Zonenplanänderung und des Gestaltungsplans liegt ebenfalls vor. Der Kanton ist mit dem vorgeschlagenen Vorgehen für die Entwicklung des Projekts «Energie aus Holz für Bischofszell» grundsätzlich einverstanden, verlangt aber noch ergänzende Unterlagen. Die Umzonung wird von der Stadt anfangs 2010 aufgelegt und im Juni kann darüber abgestimmt werden, wie die Weichen in Richtung einer nachhaltigen Energieversorgung für Bischofszell gestellt werden sollen. Von der Bevölkerung kam der Wunsch, mit der Wärme auch Häuser und Wohnungen zu versorgen. Deshalb wurde eine Studie zur Fernwärmeerschliessung des Quartiers Letten und der Altstadt in Auftrag gegeben. Erste Untersuchungen tönen vielversprechend, Resultate sollen bald vorliegen.

*Thomas Roth  
Projektleiter Holzkraftwerke  
Axpo AG neue Energien*



## Was machen Samichläuse auf einem Step?

Die Mitglieder der Aerobic-Gruppe Bischofszell blicken an Ihrem Chlausabend gemeinsam auf ein vergnügtes und aktives Vereinsjahr zurück. Da die Aerobic-Gruppe nur weibliche Mitglieder zählt, gibt es keinen männlichen Samichlaus – dafür gleich mehrere Chläusinnen, die es sich nicht nehmen lassen den Chlausabend mit Step-Aerobic einzuläuten. Nach dem sportlichen Einstieg berichten die Chläusinnen von einer kurzweiligen Hauptversammlung, welche bei Speis und Trank in der alten Herberge in Niederbüren ein gemütliches Ende nahm. Daneben bereicherten ein Grillabend, Bowling im Freizeitpark sowie ein Sonntags-Brunch das Vereinsjahr. Alle Chläusinnen tragen Mützen, unter die Haube kamen in diesem Jahr aber nur zwei der Turnerinnen. Selbstverständlich liess es sich die Aerobic-Gruppe nicht nehmen, jeweils den Hochzeitsapéro zu besuchen. Im Zentrum des Vereinsjahres stand aber wiederum deutlich der Sport.



Jeden Mittwoch trifft sich die Aerobic-Gruppe Bischofszell in der Turnhalle Hoffnungsgut zu eineinhalb Stunden Step-Aerobic und Bauch-Beine-Po-Übungen. Abgerundet wird der Abend jeweils mit ausgiebigem Dehnen. Die Aerobic-Gruppe besteht aus jungen, aufgestellten Frauen,

die fit bleiben wollen. Neue Turnerinnen ab 18 Jahre sind herzlich willkommen und dürfen gerne unverbindlich für eine Schnupperstunde vorbeikommen. Weitere Informationen unter [www.aerobic-bischofszell.ch.vu](http://www.aerobic-bischofszell.ch.vu) oder bei Gabriela Lichtensteiger, 071 433 23 62.

Anzeigen



### Öffnungszeiten über die kommenden Festtage

- Weihnachten** 24./25. Dezember geschlossen  
Stephanstag, 26. Dezember geöffnet
- Sylvester** fröhliche Sylvester-Gala zum Jahreswechsel (nur auf Reservation)
- Betriebsferien** Neujahr bis 21. Januar 2010

Während den Betriebsferien freuen wir uns, Sie in unserem Partnerbetrieb **Restaurant Tennishalle Uzwil** bedienen zu dürfen!

Restaurant Tennishalle Uzwil mit kreativer Küche, gepflegt-fröhlichem Service und sportlich-lockerem Ambiente!

Wir danken Ihnen ganz herzlich für Ihr Vertrauen und wünschen Ihnen und Ihrer Familie gesegnete Weihnachten und ein Neujahr voller Gesundheit, Glück und Zufriedenheit!

Ihr Rolf Bossart mit Herberg-Team

Montag Ruhetag  
[www.alte-herberge.ch](http://www.alte-herberge.ch)

Telefon 071 422 20 91  
[info@alte-herberge.ch](mailto:info@alte-herberge.ch)



**Rutz & Ziegler AG**  
**Sägerei / Holzbau**  
**9225 St. Pelagiberg**

**Tel. 071 433 11 64**  
**Fax 071 433 11 54**

[www.rutz-ziegler.ch](http://www.rutz-ziegler.ch)

Wir sind in der Region ein renommierter, gut gehender Sägereibetrieb mit angegliederter Zimmerei und suchen Verstärkung.

Sie sind kräftig und haben Freude an der Arbeit mit Holz. Dann sind Sie unser zukünftiger

### Mitarbeiter (CH) für die Sägerei

Wir bieten eine sehr abwechslungsreiche Tätigkeit an und stellen uns einen initiativen, verantwortungsvollen Mann vor.

Sind Sie interessiert und wollen Sie eine neue Herausforderung annehmen?  
Gerne erteilt Ihnen Herr K. Rutz,  
Telefon 071 430 05 10 nähere Auskünfte.

Auf Ihren Anruf freuen wir uns.



## Handänderungen

**Verkäufer:** Stadt Bischofszell,  
Bischofszell

**Käufer:** Verein Alters- und Pflegeheim  
Sattelbogen, Bischofszell

**Grundstück:** 363 Bischofszell  
Ortsbezeichnung: Stadelirain  
Gebäude / Land: Strasse

**Verkäufer:** Bürgergemeinde Halden

**Käufer:** Erwin Jud, Halden

**Grundstück:** 11 Bischofszell  
Ortsbezeichnung: Ober Halde  
Gebäude / Land: Land, Wald

**Verkäufer:** Fürsorgefonds Rotfarb  
Bischofszell, Bischofszell

**Käufer:** Helwa AG, Bischofszell

**Grundstück:** 1014 Bischofszell  
Ortsbezeichnung: Sulgerstrasse 31  
Gebäude / Land: Wohnhaus

**Verkäufer:** Alois Koch, Appenzell

**Käufer:** Koch Generalunternehmen AG,  
Bischofszell

**Grundstück:** 1454 Bischofszell  
Ortsbezeichnung: Fabrikstrasse 30a  
Gebäude / Land: Magazin / Laden /  
Museum

**Verkäufer:** Dieter Egger, Glashütten

**Käufer:** Senad und Sabaheta Sadric-  
Bejtovic, Bischofszell

**Grundstück:** S238 Bischofszell  
Ortsbezeichnung: 4 1/2-Zimmerwohnung  
Gebäude / Land: Waldparkstrasse 5

**Verkäufer:** Muamer Aljovic, Bischofszell

**Käufer:** ISPAMA AG, Amriswil

**Grundstück:** 363 Bischofszell  
Ortsbezeichnung: Obertor 7  
Gebäude / Land: Mehrfamilien- /  
Geschäftshaus

*Bischofszell, 14. Dezember 2009*

*Grundbuchamt Bischofszell*

Besuchten eine ganz besondere Butter, damit zumindest am Neujahrsmorgen das kostbare Gut auf dem Frühstückstisch zu finden ist.

Die Nachtwächter verrichteten ihre Arbeit in den alten Tagen zu einem Hungerlohn. Für die Stadt war es jedoch günstiger den Nachtwächtern zu erlauben, am Silvester-morgen bei den Bürgern anzuklopfen, und für die geleisteten Dienste das Jahr hindurch zu betteln, statt an der Entlohnung etwas zu ändern. Damit wurde einerseits die Arbeit der Nachtwächter mit einem Zeichen aus der Bevölkerung gewürdigt, auf der anderen Seite wurde das sehr bescheidene Einkommen etwas aufgebes- sert. Später wurden die Betteltouren der Nachtwächter durch die Obrigkeit nicht mehr erlaubt. An diesen Brauch anknüp- fend werden die Nachtwächter auf ihrer Runde von 05.00 bis 06.00 Uhr an jener Haustüre Halt machen, wo jemand mit einer Spende diesen Brauch unterstützen möchte. Die Spenden werden in ihrem ganzen Umfang der Aktion «Jeder Rappen zählt», dem Kampf gegen Malaria in der Welt, zur Verfügung gestellt. Die Nach- wächter- und Türmer danken für die Unter- stützung.

05.00 Uhr Verlesen der Legitimation der  
Stadt fürs Silvesterläuten beim Bogenturm  
05.10 Uhr Evang. Pfarrer Kirchgasse  
05.20 Uhr Kath. Pfarrer Schottengasse  
05.45 Uhr Stadtrat Rathaus  
06.00 Uhr Bogenturm

*Bernhard Bischof, Zunftmeister*

### Silvestermorgen:

**Donnerstag, 31. Dezember 2009 um 05.00 Uhr Bogenturm**

## Nachtwächterrunde zu Huld und Dankbarkeit

Die Bischofszeller Nachtwächter und Türmer rücken ge-meinsam zur letzten Morgenstund des Jahres, also am Silvestermorgen um 05.00 Uhr aus. Es war zu jener Zeit in ganz Europa eine alther- gebrachte Nachtwächtertradition, am letz- ten Morgen des Jahres beim Rundgang die Obrigkeit und die Geistlichkeit der Stadt zu huldigen und gemeinsam dankbar zu sein, dass die Stadt vor Brand, Seuchen und grösserem Ungemach verschont blieb. Vor sechs Jahren hat die Bischofs- zeller Nachtwächter- und Türmerzunft die- sen Brauch wieder entstaubt und einge- führt.

Es gab jedoch bei Leibe nicht nur Lobhudelei, die der Obrigkeit überbracht wurde, sondern in den Versen der Nachtwächter waren auch sehr oft Pro- bleme erwähnt worden, die die Bürgerinnen und Bürger der Stadt während des Jahres beschäftigten. In der Silvester- huldigung der Nachtwächter sind jedoch auch Wünsche und Anregungen enthalten, die zum Schmunzeln oder zum Nachden- ken Anlass geben. Die Nachtwächter und Türmer kommen jedoch nicht mit leeren

Händen. Gemäss dem Schmalzreglement war es in der Stadt strengstens untersagt, während der Dunkelheit Schmalz zu kochen. Dieser Tatsache Rechnung tra- gend überbringen die Nachtwächter den



## 900 Franken für die Kletterwand aus dem Erlös Stadtfest

Die FDP Bischofszell und Umgebung unterstützt das Projekt «Kletterwand»

Aufgrund des Leitbildes der FDP Bischofszell und Umgebung steht die FDP für eine moderne und soziale Region. Dass heisst für uns hier vor Ort im Detail:



attraktive Anlagen und Sicherheit für Kinder

«Kinder brauchen Herausforderungen. Attraktive und neuzeitliche Anlagen fördern nicht nur die soziale Integration, sondern unterstützen unsere Kinder auch in ihrer Entwicklung. Wir helfen dabei mit!» (Auszug aus dem Leitbild der FDP B'zell.u.U.) Mit dem Projekt «Kletterwand» erfüllen wir unsere eigenen Vorgaben und unterstützen dieses Projekt mit viel Freude und Überzeugung.

Die Unterstützung der Bevölkerung am Schnitzelbrotstand für dieses Projekt war sehr hoch! Es freut uns, das Projekt «Kletterwand», welches vom Bischofszeller OK schweiz.bewegt lanciert wird mit 900 Franken zu sponsoren. Das Geld wird bei der Umsetzung des Projektes ausbezahlt.

Daniela Limoncelli



Anzeigen

**TAVELLA ELEKTRO**



Mario Tavella

Stockerweidstrasse 10  
9220 Bischofszell

Tel.: 071 422 62 75 · Fax: 071 422 62 46

Natel: 079 306 94 53 · [tavella@freesurf.ch](mailto:tavella@freesurf.ch)

**Ihr Elektriker für sämtliche Elektroarbeiten**

DI-FR 10.00-12.00 / 14.00-18.30  
SA 10.00-DURCHGEHEND-16.00

ARMANDO BAVARO  
DIANA STRASSE 2  
CH-8580 AMRISWIL  
TELEFON 071 410 01 30

**Buona  
Notte**

WASSERBETTEN- & SCHLAFCENTER

Exklusiv bei uns:

- Tempur- Matratzen und Kissen
  - Wasserbetten 90 Tage Gratis Probeliegen
  - Verschiedene Matratzen Gratis  
1 Woche Probeliegen
- [www.swiss-bett.ch](http://www.swiss-bett.ch)**

### Weihnachten im Waldhof, Bischofszell

Für Stammgäste, für Alleinstehende, Gemeinschafts-suchende und auch für Familien-Nachtessen  
24. Dez. ab 17.<sup>00</sup> Spez. Menue  
25./ 26. Dez. Div. aus à la Carte und  
Spez. vom heissen Stein

**Öffnungszeiten 24. bis 31. Dezember ab 09.<sup>00</sup> Uhr**

### Silvester-Party im Waldhof

ab 20.<sup>00</sup> Uhr Apéro, 5-Gang-Menue  
um 24.<sup>00</sup> Uhr Cüpli, Musikal. Unterhaltung  
Käse-Platte und mehr...  
**Anmeldung bis 27. Dezember 2009**

### Neujahr, 1. Januar 2010

ab 16.<sup>00</sup> Uhr Neujahrs-Apéro mit Snack  
Herzlich Willkommen

### Voranzeige:

Fasnachtsdekoration im Waldhof ab 14. Januar 2010  
mit Roswitha! Täglich ab 17.<sup>00</sup> Uhr, **7 Tage offen**

### Voranzeige:

Fasnachts-Metzgete  
17. Februar ab 17.<sup>00</sup> Uhr bis 22. Februar  
Täglich ab 11.<sup>00</sup> bis 14.<sup>00</sup> und 17.<sup>00</sup> bis 22.<sup>00</sup> Uhr

**Restaurant  
Waldhof**

Restaurant Waldhof, Niederbürerstrasse 48  
9220 Bischofszell, Telefon 071 422 17 83

Ruhetage: Dienstag und Mittwoch

**Zimmer zu vermieten**

### Kunstgiesser Peter Zollinger – gehört zu den Besten seiner Branche

Auf den 1. Januar 2010 übergibt der in Künstlerkreisen und bei den Glockengiessern bestbekannte Kunstgiesser Peter Zollinger seine Giesserei in die Hände und Geschäftsführung von Cornel Hutter. Die ganze Dienstabteilung der Bauverwaltung besuchte den Künstler noch vor der Übergabe in seinem Atelier und liess sich das Giessen mit flüssigem Metall zeigen und erklären. Anschliessend ehrte Stadtammann Josef Mattle den Kunstgiesser Peter Zollinger mit dem besten Dank für die jahrelange Ausstrahlung der Marke «Bischofszell».



### Wehrmänner-Entlassung – Region Bischofszell

Alle Jahre wieder – immer Mitte Dezember – muss die Schweizer Armee die Wehrmänner aus der Dienstpflicht entlassen, weil sie ihre Ausbildung abgeschlossen und Dienstleistungspflicht erfüllt haben. Neu heisst der Begriff jetzt aber nicht mehr «Wehrmänner» sondern AdA (Angehörige der Armee), da öfters auch weibliche Dienstpflichtige dazu gehören.

Am 18. Dezember galt es für die Bischofszeller, zur Entlassung anzutreten. Die Rückgabe des Materials und der Waffen ging zügig voran; die «Feierlichkeiten» zum Abschied von der Armee zogen sich dann aber über den ganzen Tag.



Anzeige

## Unterwegs

Immer wieder anhalten,  
wahrnehmen, was ist,  
uns freuen an dem,  
was wir erreicht haben.

Annehmen, dass nicht alles gelang,  
uns Zeit gönnen und neu orientieren,  
neue Kräfte schöpfen und das  
Ziel nicht aus den Augen verlieren.

Uns leiten lassen vom dem,  
was für uns wesentlich ist.



**RUTZ & ZIEGLER AG**  
Sägerei / Holzbau  
9225 St. Pelagiberg  
Tel. 071 433 11 64  
[www.rutz-ziegler.ch](http://www.rutz-ziegler.ch)

**MINERGIE®**  
FACHPARTNER

**Stefan Ziegler hat sich in diversen Seminaren die Minergie-Fachpartnerschaft erlangt und kann Sie nun kompetent zu Energiefragen beraten bei:**

- Isolationen
- Fenster
- Gebäudehüllensanierungen
- Kantonale Förderbeiträge

**Ebenfalls ist er akkreditierter Projektbegleiter Gebäudeprogramm Stiftung Klimarappen.**





**KRAPF**   
METALL+GLAS

**WIR SUCHEN  
DICH!**

## LEHRLING ALS METALLBAUER

### **ZEIG UNS WAS DU DRAUF HAST!**

Ab August 2010 bieten wir einem aufgeweckten, jungen Mann wie Dir die Chance, in unserem modernen Metallbauunternehmen eine interessante, vielseitige Lehre als Metallbauer zu starten. Wenn Du Dich ernsthaft interessierst, dann erwarten wir gerne Deine Bewerbung!

KRAPF AG – Heinz Sauter – Breitschachenstr. 52 – CH-9032 Engelburg/SG  
T +41 71 272 26 00 – F +41 71 272 26 01 – [info@krapfag.ch](mailto:info@krapfag.ch) – [www.krapfag.ch](http://www.krapfag.ch)

# SILVESTERLÄUTEN 2009

## Einladung an die Bischofszeller Schuljugend

Am Silvestermorgen wecken wir die ganze Stadt mit einem Konzert aus Kuhglocken, Pfannendeckel und sonstigen schrägen Tönen

**Silvestermorgen:**

Donnerstag, 31. Dezember 2009

**Treffpunkt:**

04.50 Uhr unter dem Bogenturm

**Begrüssung:**

Durch die Trompetenklängen der Türmer

**Bewilligung:**

Die Nachtwächter verlesen die Bewilligung der Obrigkeit die Nachtruhe stören zu dürfen.

**Silvesterläuten mit dem VVB:**

Verkehrsverein und Guggenmusik Näbelhusaren führen den Weckdienst der Schuljugend, Erwachsenen und Gästen durch die Altstadt und die Aussenquartiere

**Mit den Nachtwächtern:**

Rundgang «Silvester Spezial» mit den Nachtwächtern und Türmern zum Besuch der Obrigkeit und der Geistlichkeit in der Innenstadt

**06.00 Uhr**

Beide Gruppen treffen sich wieder vor dem Kultur Bistro «zuTisch» in der Marktgasse zur Abgabe der traditionellen Verpflegung an die Schuljugend

**06.15 Uhr**

Suppe und Brot oder Kaffee und Gipfeli für alle im Kultur Bistro «zuTisch» Marktgasse 5.

Wir freuen uns auf eine grosse Anzahl Schülerinnen und Schüler zu diesem althergebrachten Silvesterbrauch.

*Die Stadt, Ressort  
Kultur*

*Der Verkehrsverein  
Die Nachtwächter*

*Kultur Bistro  
«zuTisch»*



Anzeigen

*Frohes Fest*

Die Redaktion

## Rosen-Taxi



**079 241 44 00**  
Bischofszell - Umgebung

Computerservice Ostschweiz

Computer|f  
r  
i  
t  
z



Computerservice  
langsamer Computer?  
Viren oder SPAM?  
wir helfen schnell und kompetent  
Für Firmen & Private

Onlineshop

immer in Ihrer Nähe

computerfritz.ch GmbH - Bischofszell - 079 519 3800

## Schniderbudig mit Rosengarten



### Frohe Weihnachten und ein glückliches Neues Jahr!

- ideale Räume für Vereins- Familien- oder Geschäftsanlässe
- jeden Mittwoch ab 14.00 Uhr geöffnet
- jeden Sonntag im April und Mai reichhaltiger Morgenbrunch

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!  
Guido Bossart / Fürstenland Event GmbH  
Tel. 079 745 72 42 / Info@fuerstenland-Event.ch

# Bischofszeller

**M A R K T P L A T Z**

**Amtliches Publikationsorgan und Mitteilungsblatt der Gemeinde Bischofszell**

## Ausgaben 2010

## 3. Jahrgang

| Ausgabe Nr. | Redaktionsschluss | Insertionsschluss | Post-Verteilung |
|-------------|-------------------|-------------------|-----------------|
| 01 / 10     | Fr 11. 12. 09     | Mo 14. 12. 09     | Mi 23. 12. 09   |
| 02 / 10     | Mo 18. 01. 10     | Di 19. 01. 10     | Do 28. 01. 10   |
| 03 / 10     | Mi 17. 02. 10     | Do 18. 02. 10     | Do 25. 02. 10   |
| 04 / 10     | Do 18. 03. 10     | Fr 19. 03. 10     | Mo 29. 03. 10   |
| 05 / 10     | Di 20. 04. 10     | Mi 21. 04. 10     | Mi 28. 04. 10   |
| 06 / 10     | Mo 17. 05. 10     | Di 18. 05. 10     | Fr 28. 05. 10   |
| 07 / 10     | Fr 18. 06. 10     | Mo 21. 06. 10     | Mo 28. 06. 10   |
| 08 / 10     | Di 20. 07. 10     | Mi 21. 07. 10     | Do 29. 07. 10   |
| 09 / 10     | Do 19. 08. 10     | Fr 20. 08. 10     | Fr 27. 08. 10   |
| 10 / 10     | Mo 20. 09. 10     | Di 21. 09. 10     | Di 28. 09. 10   |
| 11 / 10     | Mi 20. 10. 10     | Do 21. 10. 10     | Do 28. 10. 10   |
| 12 / 10     | Mi 17. 11. 10     | Do 18. 11. 10     | Do 25. 11. 10   |
| 01 / 11     | Mi 15. 12. 10     | Do 16. 12. 10     | Do 23. 12. 10   |

## Tarifikosten für Inserate

| Grösse<br>sw                 | Format quer                                   | Format hoch     | Preis     |
|------------------------------|---|-----------------|-----------|
| Cover Titelseite             | -   | 36 mm x 55 mm   | Fr. 178.- |
| 1/ 1 Seite                   | -   | 190 mm x 270 mm | Fr. 574.- |
| 1/ 2 Seite                   | 190 mm x 133 mm                               | 93 mm x 270 mm  | Fr. 286.- |
| 1/ 3 Seite                   | 190 mm x 87 mm                                | 58 mm x 270 mm  | Fr. 208.- |
| 1/ 4 Seite                   | 190 mm x 64 mm                                | 93 mm x 133 mm  | Fr. 148.- |
| 1/ 8 Seite                   | 93 mm x 64 mm                                 | 44 mm x 133 mm  | Fr. 78.-  |
| 1/16 Seite                   | 93 mm x 30 mm                                 | 44 mm x 64 mm   | Fr. 49.-  |
| Spalteninserat               | 58 mm x 49 mm                                 | -               | Fr. 53.-  |
| Wohnungen und Liegenschaften | 58 mm breit/5 Zeilen, pro weitere Fr. 5.50 ab |                 | Fr. 35.-  |

### Impressum:

Bischofszeller Marktplatz  
Herausgeber: Stadtverwaltung Bischofszell  
Redaktion: Josef Mattle und Team  
redaktion@bischofszell.ch  
Inserate + Layout: Werner Hungerbühler  
inserate@bischofszell.ch  
Auflage: 3'000 Exemplare je Ausgabe  
Druck: Artis Druck AG, 9220 Bischofszell  
Telefon Rathaus: 071 424 24 24  
Telefax Rathaus: 071 424 24 20

### Post-Adresse:

Bischofszeller Marktplatz  
Stadtmarketing, Rathaus  
Marktgasse 11, Postfach  
9220 Bischofszell  
Schalteröffnungszeiten Rathaus  
08.30 – 11.30 Uhr und 14.00 – 16.30 Uhr  
Donnerstag bis 18.30 Uhr

**www.bischofszell.ch**



# DER Ehe KURS

In unserer Gesellschaft hat die Ehe einen schweren Stand. Ist die Institution Ehe überhaupt noch zeitgemäss? Soll man eigentlich noch heiraten? Und wie gelingt es, eine starke und glückliche Ehe zu führen, die ein Leben lang hält?

Zum fünften Mal findet in Bischofszell ein Ehe-Kurs statt, der allen Interessierten praktische Hilfestellung in ihrer Beziehung anbietet. Der Kurs wird am 8. Januar 2010 im Hotel «le Lion» starten und am 26. März 2010 nach sieben Treffen enden.

Durch den Ehe-Kurs, ursprünglich entwickelt in der anglikanischen Kirchengemeinde Holy Trinity Brompton in London, sind schon viele Ehepaare in ihrer Beziehung gefestigt worden und haben eine ganz neue Freude an ihrem Miteinander entdeckt. Anhand vieler Beispiele und praktischer Tipps erhalten die Teilnehmer Einsicht in

die unterschiedlichsten Themen wie: Tragfähige Fundamente bauen; die Kunst zu kommunizieren; Konflikte gemeinsam bewältigen; die Kraft der Vergebung erfahren; mit Eltern und Schwiegereltern klar kommen; ein erfülltes Liebesleben und guten Sex haben; die Sprache der Liebe neu kennen lernen.

Jeder Abend beginnt mit einem romantischen Essen, bei dem jedes Ehepaar nach den Anforderungen des Tages zuerst einmal zur Ruhe kommen und sich finden kann.

Nach einem Vortrag über das jeweilige Thema des Abends gibt es die Möglichkeit, sich als Ehepaar bei Kaffee/ Tee darüber zu unterhalten. Im Kurs wird die Privatsphäre jedes einzelnen Paares respektiert, da alle Übungen und Gespräche grundsätzlich nur mit dem Partner erfolgen.

Für den Ehe-Kurs verantwortlich sind drei Ehepaare der evangelischen Kirchengemeinde Bischofszell – Hauptwil. Mirta und Manfred Kreis und Team freuen sich als Kursleiter auf Ihre Teilnahme. Bei weiteren Fragen kontaktieren Sie die Kursleiter unter der Nummer 071 422 30 08. Informationen zum Ehe-Kurs finden Sie auf der Webseite [www.ehekurs.ch](http://www.ehekurs.ch) oder [www.internetkirche.ch](http://www.internetkirche.ch).

Manfred Kreis

## Bischofszeller Kunstturnerin im Zukunftskader

Kunstturnen – Der Schweizerische Turnverband prüft alljährlich ambitionierte Kunstturnerinnen, um die Besten dann ins Nachwuchskader zu berufen. Tabea Brochier (Bischofszell) hat sich mit ihren Leistungen für das Zukunftskader qualifiziert. Sie kann damit weiterhin in der neuen Trainingshalle des RLZ Ostschweiz unter besten Bedingungen an ihren turnerischen Fähigkeiten arbeiten.

Hans Kölbener

Anzeige



## peZagelektro ag

haushaltgeräte

AKTION bis Ende Januar 10 (oder solange Vorrat)

Saeco Kaffeemaschine Syntia SNT 5720 BK

- 2-Tassen Vollautomat
- Energie-Effizienzklasse A
- Edelstahl-Cappuccinodüse für viel Milchschaum/Heisswasser/Dampf
- Pulverschacht für 2. gemahlene Kaffeesorte
- Programmierbare Tassenfüllmenge
- Breite 256mm, Tiefe 415mm, Höhe 315mm
- von vorne bedienbar
- Farbe Edelstahl/schwarz

Abholpreis Syntia inkl. MWST und VRG SFr. 945.--  
(unverbindliche Preisempfehlung SFr. 1050.-)

Unsere Ladenöffnungszeiten sind von Di bis Fr 13:30 bis 18:30 und jeweils am Sa 07:30 bis 12:00

eichenstrasse 3 • 9220 bischofszell • [www.pezag.ch](http://www.pezag.ch) • [info@pezag.ch](mailto:info@pezag.ch) • fon 071 424 24 90 • fax 071 424 24 91

# Veranstaltungskalender Januar 2010

## 1. Jan. 2010

15.00 Uhr Neujahrsapéro der Stadt Bischofszell  
Bürgersaal Rathaus Bischofszell  
Stadt und Landschaft Bischofszell

## 1. bis 9. Jan. 2010

Sternsinger sind unterwegs  
Stadt und Landschaft Bischofszell  
Katholische Kirchgemeinde

## 5. Jan. 2010

14.00-16.30 Uhr Mütter- und Väterberatung  
Parterre, Kirchgasse 4

## 5. / 6. Jan. 2010

Clubtreffen mit Fondueplausch  
Quellenweg 5, Manx-Club

## 6. Jan. 2010

19.30 Uhr Gruppenabend  
Wort des Lebens - Gruppe

Wanderung vitaswiss (VD:13.01.)  
Oberbüren-Flawil  
vitaswiss Sektion Bischofszell

## 8. Jan. 2010

20.00 Uhr Filmvorführung  
Bistro zuTisch Bischofszell, kulTisch

20.00 Uhr Hock Naturfreunde  
Restaurant Hirschen Bischofszell  
Naturfreunde Sektion Bischofszell

Neujahrsapéro FDP  
FDP Bischofszell und Umgebung

20.00 Uhr SP-Neujahrsapéro  
Restaurant Hirschen Sitterdorf  
SP Bischofszell und Umgebung

## 10. Jan. 2010

19.30 Uhr Lobpreis, Pelagiuskirche, ADORAY

07.00 Uhr Skischule 2  
in verschiedenen Skigebieten  
Skiclub Bischofszell (SCB)

## 15. Jan. 2010

19.30 Uhr Leermond-Bar  
beim Bogenturm Bischofszell  
Verein Leermond-Bar

## 16. Jan. 2010

19.00 - 22.00 Uhr Einweihung Kirchenzentrum  
Kirchenzentrum Nagelpark, Evangelische  
Kirchgemeinde Bischofszell-Hauptwil

## 16. / 17. Jan. 2010

Tag der Offenen Tür in der Wellness Lounge  
Hofplatz, Wellness Lounge Monique Liem

## 17. Jan. 2010

Ausflug Verkehrshaus Luzern  
Luzern, Naturfreunde Sektion Bischofszell

## 17. Jan. 2010

10.10 Uhr Einweihung Kirchenzentrum:  
Festgottesdienst & Tag der offenen Tür  
Johanneskirche und Kirchenzentrum  
Evangelische Kirchgemeinde Bischofszell-  
Hauptwil

## 19. Jan. 2010

14.00-16.30 Uhr Mütter- und Väterberatung  
Parterre, Kirchgasse 4

## 22. Jan. 2010

19.30 Uhr Jahresversammlung KAB  
Stiftsamtei, Katholische Arbeitnehmerinnen  
Bewegung Thurgau

## 23. Jan. 2010

07.00 Uhr Skitag  
in verschiedenen Skigebieten  
Skiclub Bischofszell (SCB)

## 24. Jan. 2010

11.00 Uhr Filmvorführung  
Bistro zuTisch Bischofszell, kulTisch

## 25. Jan. 2010

20.00 Uhr Kirchgemeindeversammlung  
Kirchenzentrum, Evang. Kirchgemeinde  
Bischofszell-Hauptwil

## 27. Jan. 2010

Schlusshöck FG Kreis, Käserei Heldswil  
FG Kreis Bischofszell

14.30 Uhr Seniorennachmittag  
Kirchenzentrum, Evang. Kirchgemeinde  
Bischofszell-Hauptwil

## 28. Jan. 2010

13.30 Uhr Vortrag Klimawandel mit Jürg Fuher  
ART Reckenholz, Restaurant Eisenbahn  
Landwirtschaftlicher Verein Reg. Bischofszell

## 29. Jan. 2010

19.30 Uhr Lesung mit Ilma Rakusa, Preisträgerin  
des Schweizer Buchpreises 2009, Bistro  
zuTisch

20.00 Uhr Raclette Night, Clubhaus Club 46  
Dark-Fighters MC Bischofszell

## 30. Jan. 2010

20.00 Uhr Vollmondbar Bischofszell  
Quellenweg 5

Anzeige

## MUSIK WIDMER seit 1975

### Musizieren als Hobby

Sie finden bei uns ein grosses Angebot an Gitarren in jeder Preisklasse  
Wie auch günstige Mietbedingungen.

Zuberhör, Noten, Anstecker, Notenständer, Metronome, etc.

### Workshops für Erwachsene (Akkordeon, Gitarre)

- Speziell - Akkordeon in der Ländlermusik  
- Gitarre als Begleitinstrument

### Wie wäre es mit einem Geschenkgutschein?

- Saitenautomat rund um die Uhr in Betrieb

E.Giger-Widmer, Espenstr. 15, 9220 Bischofszell \* 071 422 23 11 \* info@giwi.ch \* www.giwi.ch

Anzeigen

## mal drinnen mal draussen

[martin-vock-ag.ch](http://martin-vock-ag.ch)

mal für mal ihr malermeister

HERZLICH WILLKOMMEN  
IM VIRTUELLEN  
WEINKELLER !!



ADVANVINUM GMBH

Nur einen Klick entfernt von Ihrem  
ganz speziellen Weingenuss!

Individuelle und charaktervolle Weine  
aus ganz Europa warten auf Sie!  
Wein- und Geschenkversand!

Frei Hauslieferung im Umkreis von  
20km (PLZ 9220) bei Mindestabnahme  
von CHF 60.-

**Sie finden unser komplettes  
Angebot unter:**

[WWW.ADVANVINUM-WEIN.CH](http://WWW.ADVANVINUM-WEIN.CH)

Bianca Schäfer Tel.: 071 420 94 84  
Weherwald 5 Fax.: 071 420 94 85  
9213 Hauptwil [info@advanvinum-wein.ch](mailto:info@advanvinum-wein.ch)

**Katholische  
Kirche  
Bischofszell  
Pfarramt:**



Christoph Baumgartner  
Tel. 071 422 23 01, Fax 071 422 16 56,  
christoph.baumgartner@katholisch  
bischofszell.ch

**Sekretariat:**

Margrith Felder  
T 071 422 15 80, F 071 422 16 56,  
pfarramt@katholischbischofszell.ch

**Januar 2010**

**Freitag, 1. Januar**

17.00 Neujahrsgottesdienst

**Sonntag, 3. Januar**

10.15 Eucharistiefeier  
10.15 Italienermesse (Michaelskapelle)

**Dienstag, 5. Januar**

18.30 Italienermesse (Michaelskapelle)

**Mittwoch, 6. Januar**

08.30 Rosenkranz  
09.00 Eucharistiefeier

**Donnerstag, 7. Januar**

10.00 Gottesdienst im Bürgerhof BISCHOFZELL  
10.30 Gottesdienst im Alters- und Pflegeheim  
Sattelbogen, BISCHOFZELL

**Freitag, 8. Januar**

08.30 Rosenkranz  
09.00 Eucharistiefeier

**Sonntag, 10. Januar**

10.15 Eucharistiefeier  
10.30 Portugiesenmesse (Michaelskapelle)  
19.30 adoray

**Dienstag, 12. Januar**

18.30 Italienermesse (Michaelskapelle)

**Mittwoch, 13. Januar**

08.30 Rosenkranz  
09.00 Frauen- und Müttermesse

**Freitag, 15. Januar**

08.30 Rosenkranz  
09.00 Eucharistiefeier  
16.30 Chrabbelfür

**Sonntag, 17. Januar**

10.15 Eucharistiefeier  
10.15 Italienermesse (Michaelskapelle)

**Dienstag, 19. Januar**

18.30 Italienermesse (Michaelskapelle)

**Mittwoch, 20. Januar**

08.30 Rosenkranz  
09.00 Eucharistiefeier

**Donnerstag, 21. Januar**

10.00 Gottesdienst im Bürgerhof BISCHOFZELL  
10.30 Gottesdienst im Alters- und Pflegeheim  
Sattelbogen, BISCHOFZELL

**Freitag, 22. Januar**

10.15 Gottesdienst mit Kirchenchor (Männer)

**Sonntag, 24. Januar**

10.15 Eucharistiefeier Fest der Heiligen Familie  
Aussendung der Sternsinger



Evangelische Kirchgemeinde  
Bischofszell-Hauptwil  
www.internetkirche.ch

**Pfarramt Bischofszell**

Pfr. Paul Wellauer  
Kirchgasse 15, 9220 Bischofszell  
Tel. 071 422 15 45  
paul.wellauer@internetkirche.ch

**Sekretariat**

Marktgasse 12, 9220 Bischofszell  
Montag bis Donnerstag, 9 bis 11 Uhr  
Telefon 071 422 28 18  
Mail: sekretariat@internetkirche.ch

**Januar 2010**

**03. Sonntag**

10.10 Uhr Gottesdienst traditionell,  
Johanneskirche  
19.00 Uhr Allianz-Lord's Meeting,  
Johanneskirche

**05. Dienstag**

14.30 Uhr Bibel-Gesprächskreis, Sattelbogen

**08. Freitag**

19.00 Uhr Ehekurs, Restaurant Lion  
17.30 Uhr mann o mann; Curling mit  
Spaghettiplausch, Anmelden bei:  
Hansjörg Müller, 071 422 40 23  
h.mueller@aerni-waldkirch.ch

**12. Dienstag**

10.00 Uhr Andacht im Bürgerhof  
19.00 Uhr Alphas, Kirchenzentrum

**13. Mittwoch**

09.00 Uhr Frauengruppe Oase,  
Kirchenzentrum

**14. Donnerstag**

10.30 Uhr Andacht im APH Sattelbogen

**17. Sonntag**

10.10 Uhr Gottesdienst, Johanneskirche,  
Einweihung Kirchenzentrum  
Tag der offenen Tür

**19. Dienstag**

14.30 Uhr Bibel-Gesprächskreis Sattelbogen

**24. Sonntag**

10.10 Uhr focus-Gottesdienst, Johanneskirche  
19.30 Uhr «innehalten», Johanneskirche

**27. Mittwoch**

09.00 Uhr Frauengruppe Oase,  
Kirchenzentrum  
14.30 Uhr Seniorennachmittag im  
Kirchenzentrum

**31. Sonntag**

10.10 Uhr Gottesdienst, Johanneskirche

## Begeisterung

Vorüber ist die Festtagszeit.  
Vergessen manches weit und breit.  
Der graue Alltag hat uns wieder,  
voll und ganz, erhaben und bieder.

Ein grosser Denker sagt es laut:  
«Mit den Jahren runzelt die Haut.  
Ohne Begeisterung auch die Seelen»  
Doch dagegen wollen wir uns wehren.

Du Geist der Freude und des Lebens,  
niemand bittet dich vergebens  
um dein Kommen und dein Bleiben.  
Keinen Menschen wirst du meiden.

Deine Güte und dein Humor  
kommen aller Traurigkeit zuvor.  
Hilf mir Geist, dass ich mich wehre  
gegen das Vertrocknen meiner Seele.

Offenheit ja, und viel Lachen  
gehören klar zu jenen Sachen,  
die uns beschwingen und begeistern,  
um unser Leben voll zu meistern.

Ein Trösterli zu guter Letzt:  
nämlich: «Errare humanus est».  
Ist Fehlermachen unbedenklich?  
Nein, fast normal, he ja und menschlich.

Oft bestätigt und auch erwiesen,  
in manchen Fällen sogar bewiesen:  
Fehler führten schon zu Hits  
für viele Leute, auch für die Kids.

Drum die Moral von der Geschichte:  
Im neuen Jahr mach es zur Pflicht:  
Mit Begeisterung stets zu leben,  
aber auch Fehler zuzugeben.

**Neujahrs-Fax  
vom Stebler Max**





## Januar – Guggentreffen

Alle Guggen treffen sich zum Monsterkonzert vor dem Rathaus. Organisiert wird das Einläuten der fünften Jahreszeit von den Näbelhusaren



## Februar – Fasnachtsumzug

Begeisterte Fasnächtler schlossen sich dem farnefrohen Umzug der Sittu-Narren an. Viele Zuschauer verfolgten das Spektakel vom Strassenrand aus



## März – Funkenfest

Das Ende eines lang anhaltenden Winters beschwor der Quartierverein Sittental mit dem Verbrennen des Böggs herauf



## April – Osterbrunnen

Ausserst bunt und abwechslungsreich in Farbe und Form zeigten sich die geschmückten Brunnen zu Ostern



## Mai – Städtlilauf

Im Rahmen von schweiz.bewegt wurde, zur Freude der sportbegeisterten Bevölkerung, der Bischofszeller Städtlilauf wieder ins Leben gerufen



## Juni – Rosen- und Kulturwoche

Unter dem Motto «Rosen zum Jubiläum» stand für zehn Tage die Rose im Mittelpunkt der Bischofszeller Altstadt



## Juli – Sommerkino

Das kleine Sommer-Openair-Kino lockte die Daheimgebliebenen an einem Abend pro Woche auf das Sandbänkliareal



## August – Stadtfest

Ganz dem Slogan «zämä uf d'Gass» getreu, tummelte sich die Bischofszeller Bevölkerung in den Gassen der Altstadt



## September – Museumsnacht

Museen und Betriebe öffneten ausnahmsweise ihre Türen bis in die Nacht hinein und boten ein abwechslungsreiches Programm



## Oktober – Scherbakov-Konzert

Das berühmte Künstlerpaar Alexander Scherbakov und Madalina Slav gaben ein Benefiz-Konzert in der Bitzhalle



## November – Adventsmarkt

Passende Temperaturen für Glühwein und Co. sowie eine fröhliche Stimmung herrschten am diesjährigen Adventsmarkt



## Dezember – Weihnachtszauber

Mit der Montage der Weihnachtsbeleuchtung und dem Aufrichten der prächtigen Tanne kommt die Weihnachtsstimmung ins Städtchen